

AVANT-PROPOS

Dans le catalogue on a représenté et énuméré toutes les pièces de rechange nécessaires en cas de réparation ou révision des moteurs marine Série M 94.

A chaque pièce correspond un **numéro de code** qu'il faut toujours respecter dans chaque commande.

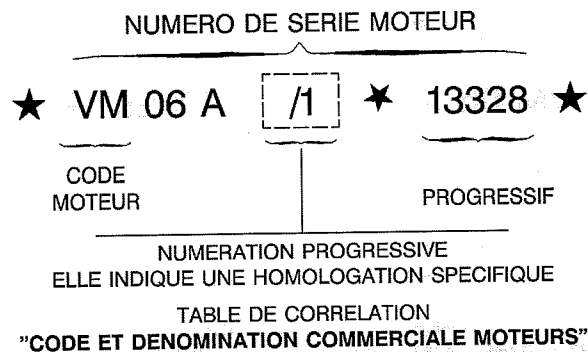
Pour les pièces de rechange qui changent dans le temps, on leur a donné des nouveaux numéros de code, et par conséquent, le **Service Pièces Rechange VM** ne manquera pas de vous envoyer les **misés à jour** reportées sur de nouvelles pages qui iront remplacer celles en vos mains.

La **colonne des modifications**, sur le côté des tables pièces détachées, fournit toutes les informations sur les modifications introduites, l'**entrée en vigueur** et l'**interchangeabilité** ou **moins des pièces**, ce au moyen de symboles et abréviations graphiques.

En défaut d'indications précises sur le **numéro de code** exact, il faut chercher d'indiquer une **dénomination** précise de la pièce que l'on trouvera au-dessous de la table pièces détachées et signaler le n° de **série du moteur** indiqué sur le bâti et répété sur la plaque du moteur.

IDENTIFICATION NUMERO DE SERIE MOTEUR

Nous signalons l'introduction du **code d'identification** du type du moteur, sur la table au bas on a indiqué la correspondance entre le "**code et dénomination commerciale moteurs**".



Code moteur	Dénomination commerciale
VM 02 A	M 494 H
VM 04 A	M 494 HT
VM 06 A	M 494 HID
VM 58 A	M 694 H
VM 60 A	M 694 HT
VM 62 A	M 694 HID
VM 62 A	M 694 HIL

EINLEITUNG

Im katalog wurden alle Ersatzteile die für Reparaturen oder Revisionen der Motoren Serie M 94 notwendig Marinemotoren sind. Jedes Ersatzteil wurde mit einer **Code-Nummer** versehen, die bei Bestellungen immer angegeben werden muß.

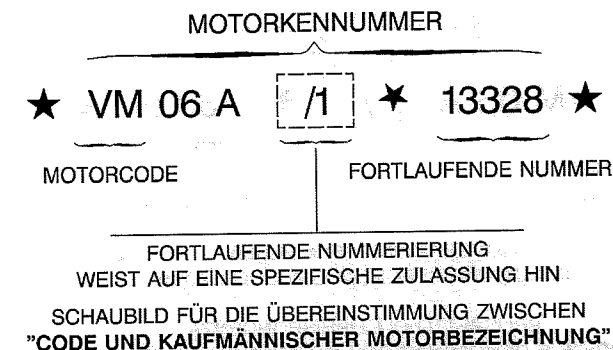
Ersatzteile, die verändert wurden, verfügen über neue Code-Nummern, **Der VM-Ersatzteil-Service** übermittelt Ihnen in periodischen Abständen, auf den **neusten Stand gebrachte** Zusatzblätter, die als Ersatz oder zur Ergänzung der in Ihren Händen befindlichen Listen dienen.

Die **Spalte der Abänderungen** befindet sich neben der Ersatzteilliste und informiert Sie durch Symbole oder graphische Abkürzungen über die **vorgenommen Abänderungen, die Fristen** und, ob die Teile **untereinander austauschbar sind oder nicht**.

Außer der **Code-Nummer**, sollte bei Bestellungen auch die Bezeichnung des Ersatzteils, die aus dem Schabild unter der Tafel ersichtlich ist und die auf dem Motorblock eingraviert ist und die auf dem kennschild wiederholte **Motorkennnummer**, angegeben werden.

IDENTIFIZIERUNG DER MOTORKENNUMMER

Wir weisen auf die Einführung des **Codes zur Identifizierung** des Motortyps hin. Im Schabild, in der Fußnote, sind die Übereinstimmungen zwischen "**dem Code und der kaufmännischen Motorbezeichnung**" angegeben.



Motorcode	Kaufmännische Bezeichnung
VM 02 A	M 494 H
VM 04 A	M 494 HT
VM 06 A	M 494 HID
VM 58 A	M 694 H
VM 60 A	M 694 HT
VM 62 A	M 694 HID
VM 62 A	M 694 HIL

PREMISA

En el catálogo se hallan representados y enumerados los repuestos, que se precisan en caso de reparación o revisión de los motores marine de la serie M 94.

A cada repuesto, corresponde un **numero de código** que es preciso citar siempre sobre los pedidos.

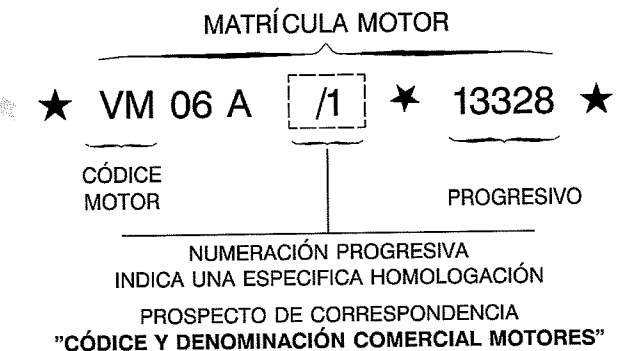
A las partes de repuesto que en el tiempo sufren variaciones, se entregan nuevos números de código; el **Servicio Repuestos VM** proveerá periódicamente a comunicar las **variaciones** enviando páginas impresas a inserir en substitución o a agregarse a las anteriores.

La **columna de las modificaciones** a la par de las mesas repuestos, entrega todas las informaciones sobre las **modificaciones introducidas, los transcurros** y la **intercambiabilidad o menos** de las piezas, a través de símbolos o abreviaturas gráficas.

Sobre los pedidos, además al **numero de código**, es preciso indicar la **dénominacion** del detalle a buscarse en la lista, puesto bajo la mesa y señalar la **matricula del motor** grabada en el basamiento y repetida sobre la chapita de identificación.

IDENTIFICACIÓN MATRÍCULA MOTOR

Señalamos la introducción del **código de identificación** del tipo de motor; en la lista, al pie de la página, se hallan indicadas las correspondencias entre "**Código y denominación comercial motores**".



Código motor	Dénominacion comercial
VM 02 A	M 494 H
VM 04 A	M 494 HT
VM 06 A	M 494 HID
VM 58 A	M 694 H
VM 60 A	M 694 HT
VM 62 A	M 694 HID
VM 62 A	M 694 HIL

ABBREVIAZIONI VERSIONI MOTORI ADOTTATE SULLE TAVOLE RICAMBI

H = MARINO ASPIRATO
 HT = MARINO SOVRALIMENTATO
 HID = MARINO SOVRALIMENTATO INTERREFRIGERATO DA DIPORTO
 HIL = MARINO SOVRALIMENTATO INTERREFRIGERATO DA LAVORO

I simboli alfabetici precisano che il particolare o gruppo raffigurato viene montato esclusivamente su quella specifica versione.

ABBREVIATIONS-ENGINE TYPES-USED IN THE SPARE PART TABLE

H = ASPIRATED MARINE
 HT = TURBOCHARGED MARINE
 HID = TURBOCHARGED, INTERCOOLER MARINE FOR PLEASURE
 HIL = TURBOCHARGED, INTERCOOLER MARINE FOR WORK

The alphabetic symbols confirm that the part or assembly shown is exclusively mounted on that specific version.

ABBREVIATIONS-VERSIONS MOTEURS-ADOPTES SUR LE TABLES RECHANGES

H = MARIN ASPIRE
 HT = MARIN SURALIMENTE
 HID = MARIN SURALIMENTE INTERRÈFRIGERÈ POUR PLAISIR
 HIL = MARIN SURALIMENTE INTERRÈFRIGERÈ POUR TRAVAIL

Les symboles alphabétique indiquent que la pièce ou groupe représenté est monté exclusivement sur cette version spécifique.

AUF DEN ERSATZTEILTAFELN VERWENDETE ABKÜRZUNGEN DER VERSCHIEDENEN MOTORVERSIONEN

H = SAUGMOTOREN SCHIFFE
 HT = LADERMOTOREN SCHIFFE
 HID = SCHIFFSMOTOREN INTERCOOLER UND LADECUFTKÜHLUNG FÜR FREIZEIT
 HIL = SCHIFFSMOTOREN INTERCOOLER UND LADECUFTKÜHLUNG FÜR ARBEITZEINSATZ

Die alphabetischen Symbole weisen darauf hin, daß das abgebildete Teil oder die abgebildete Gruppe nur für die spezifische Motorversion verwendet werden kann.

ABREVIACIONES-VERSIONES MOTORES-ADOPTAS SOBRE LAS MESAS REPUESTOS

H = MARINO ASPIRADO
 HT = MARINO SOBRALIMENTADO
 HID = MARINO TURBO INTERREFRIGERADO PARA DEPORTIVO
 HIL = MARINO TURBO INTERREFRIGERADO PARA TRABAJO PESADO

Los símbolos alfabéticos precisan que el detalle o grupo representado se instale exclusivamente sobre aquella específica versión.

RICERCA DELLE PARTI DI RICAMBIO

Per una corretta ricerca delle parti di ricambio illustrate ed elencate nel catalogo è necessario:

- consultare l'indice delle tavole a pag. 6, 7, 8, 9, per individuare il numero della tavola in cui il pezzo o gruppo è raffigurato.
- cercare la corrispondente tavola ricambi e da questa rilevare sia il codice numerico che la quantità necessaria.

NORME PER LE ORDINAZIONI

Le ordinazioni di parti di ricambio devono essere corredate dalle seguenti indicazioni:

Matricola del motore stampigliata sulla fiancata destra del basamento (1) e ripetuta sulla targhetta di identificazione (2).

Codice numerico del pezzo o del gruppo che si richiede.

Quantità dei pezzi occorrenti.

Indirizzo esatto per la destinazione del materiale.

Mezzo di trasporto prescelto.

FINDING SPARE PARTS

For a correct research procedure to find spare parts illustrated and listed in the catalogue, it is necessary to:

- consult "the index table" on pag. 6, 7, 8, 9, to locate the table number in which the part or assembly is shown.
- look at the corresponding table and from this extract both the numerical part number and the quantity necessary.

HOW TO ORDER

Spare part order must contain the following informations:

Engine serial number stamped on the right hand side of the crankcase (1) and repeated on the identification plate (2).

Numeric part number of the part or assembly required.

Quantity of items needed.

Address for the destination of material.

Pre-chosen chipping means.

RECHERCHE DES PIÈCES DE RECHANGE

Pour une recherche correcte des pièces de rechange illustrées et énumérées dans le catalogue, il faut:

- consulter "l'index des tables" à la pag. 6, 7, 8, 9, pour individuer le numéro de la table ou la pièce ou groupe est représenté.
- chercher la table correspondante et sur celle-ci relever le numéro de code et la quantité nécessaire.

REGLES POUR EFFECTUER UNE COMMANDE

Les commandes de pièces de rechange doivent reporter les indications suivantes:

Numéro de série du moteur imprimé sur le côté droit du bâti (1) et répété sur la plaque du moteur (2).

Numéro de référence de la pièce ou du groupe.

Quantité des pièces nécessaires.

Adresse exacte pour la destination du matériel.

Moyen d'expédition voulu.

SUCHE NACH DEN ERSATZTEILEN

Für die korrekte Suche nach den im Katalog abgebildeten und aufgelisteten Ersatzteilen müssen Sie:

- Im Verzeichnis der Tafeln aus Seite 6, 7, 8, 9, die Nummer der Tafel suchen, auf der das Teil oder die Gruppe abgebildet sind.
- Die entsprechende Tafel suchen und davon sowohl den Nummerncode als auch die notwendige Menge entnehmen.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE BESTELLUNG

Bei Ersatzteilbestellung müssen die folgenden Angaben gemacht werden:

Die Motorkennnummer, die auf der rechten Seite des Motorblocks (1) eingraviert ist und auf dem Kennschild wiederholt wird (2).

Den Nummercode des gewünschten Teils oder Gruppe.

Die gewünschte Menge.

Die genaue Versandanschrift für die Anlieferung des Materials.

Das gewünschte Transportmittel.

BÚSQUEDA DE LOS REPUESTOS

Para una correcta búsqueda de los repuestos ilustrados y enumerados en el catálogo, es preciso:

- consultar "el índice de las mesas" pag. 6, 7, 8, 9 para individualizar el número de la mesa en que la pieza o grupo se halla representado.
- Buscar la correspondiente mesa de la que se obtendrá el código numérico y también la cantidad necesaria.

NORMAS PARA EL PEDIDO

Los pedidos de repuestos deben respetar las siguientes indicaciones:

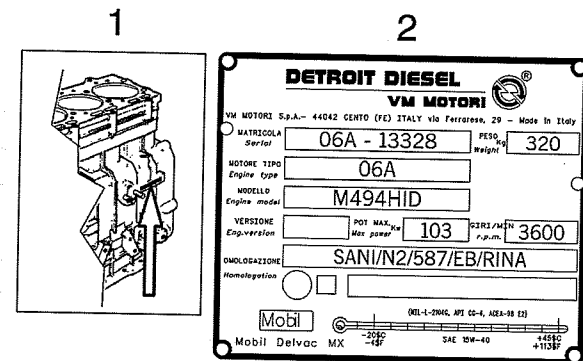
Matricula del motor estampada en el lado derecho de la base (1) y repetida sobre la chapita de identificación (2).

Código numérico de la pieza o grupo que se pide.

Cantidad de piezas requeridas.

Dirección exacta para el envío del material.

Transporte elegido para el envío.



Interpretazione dei simboli e delle abbreviazioni adottate sulle documentazioni ricambi.

Interpretation of symbols and abbreviations used in Spare Part documentation.

Simboli	
	Particolare o gruppo modificato intercambiabile col nuovo.
	Particolare o gruppo modificato non intercambiabile col nuovo.
	Particolare o gruppo che non viene più fornito - Viene fornito il corrispondente raffigurato sulla tavola o fotogramma.
	Particolare o gruppo che si monta unitamente ad altri.
	Particolare o gruppo non illustrato .
	Particolare o gruppo modificato Vedi codice antemodifica sul lo specchio descrizione o fotogramma.
	Tavola o fotogramma postmodifica - Per particolari o gruppi antemodifica consultare tavola o fotogramma precedente.
	Tavola o fotogramma premodifica Consultare di seguito la nuova tavola o fotogramma.
	Particolari che non vengono forniti sciolti - Vengono forniti esclusivamente come gruppo complessivo indicato in grassetto.
	Particolari che vengono forniti in coppia .
	Albero cilindrico.
	Albero conico.
	Albero scanalato.
	Aspirazione.
	Scarico.

Symbols	
	Item or modified interchangeable with new.
	Item or assy modified non-interchangeable with new.
	Item or assy no longer supplied - Corresponding item shown in table or picture is supplied.
	Item or assy that is assembled together with others.
	Item or assy not illustrated .
	Item or assy modified See part N° pre-mod on the description table or picture.
	Table or picture post-modification - For item or assy pre-mod consult previous table or picture.
	Table or picture pre-modification Consult new table or picture.
	Item that are not supplied loose - They are supplied exclusively as complete assy as shown in bold print.
	Items that are supplied as pair .
	Cylindrical shaft.
	Taper shaft.
	Splinder shaft.
	Intake.
	Exhaust.

Abbreviazioni	
+	Maggiorato.
-	Minorato.
\varnothing	Diametro mm.
Sp.	Spessore mm.
Y	Particolari o gruppi i cui codici vanno scritti sul Catalogo ricambi .
mt.	Fornito a metri .
cm.	Fornito a centimetri .
dm.	Da progressivo Matricola .
fm.	Fino a progressivo Matricola .
N.	Numero .
Pos.	Posizione .
E.C.	Errata corrige .
GR.	Gruppo .
SGR.	Sottogruppo .
Compl.	Completo progressivo .

Abbreviations	
+	Oversize .
-	Undersize .
\varnothing	Diameter mm .
Sp.	Thickness mm .
Y	Part N° of items or assys that are transcribed in Spare Parts Catalogue .
mt.	Supplied in meters .
cm.	Supplied in centimeters .
dm.	From progressive Serial N° .
fm.	Up to progressive Serial N° .
N.	Number .
Pos.	Position .
E.C.	Errata .
GR.	Assembly .
SGR.	Sub-assembly .
Compl.	Complete assembly .

Interpretation des symboles e des abreviations sur la documentation Pièces de Rechange.

Erklärung der Symbole und Abkürzungen welche bei Ersatzteildokumentation aufscheinen.

Interpretación de los símbolos y abreviaciones usadas en la documentación del Servicio Repuestos.

Symboles

- △ Pièce ou groupe modifié **interchangeable** avec la nouvelle pièce.
- ▲ Pièce ou groupe modifié **pas interchangeable** avec la nouvelle pièce.
- ▧ Pièce ou groupe **plus disponible**- Sur la table relative on tuvera celle correspondante.
- ▨ Pièce ou groupe **monte avec** d'autres.
- Pièce ou groupe **non illustre**.
- ★ **Pièce ou groupe modifié**. Voir code avant la modification sur la table description ou photogramme.
- ◀ **Table ou photogramme après modification**- Pour pièce avant modification voir table precedente.
- ▶ **Table ou photogramme avant modification**- Voir nouvelle table ou photogramme.
- * **Pièces non fournies separees**- A fournir come groupe indiqué en caracteres gras.
- **Pièces fournies en couple**.
- **Arbre cylindrique**.
- ◉ **Arbre conique**.
- ✱ **Arbre profile**.
- ⇐ **Aspiration**.
- ⇒ **Echappement**.

Abbreviations

- + **Majore**.
- **Minore**.
- ∅ **Diametre en mm**.
- Sp. **Epaisseur en mm**.
- Y **Pièces ou groupes dont les codes sont reportes sur le Catalogue Pièces de Rechange**.
- mt. **Pièces fournie en metres**.
- cm. **Pièces fournie en Centrimetres**.
- dm. **Du Numéro de série progressif**.
- fm. **Au Numéro de série progressif**.
- N. **Numéro**.
- Pos. **Position**.
- E.C. **Errata-corrige**.
- GR. **Groupe**.
- SGR. **Sous-groupe**.
- Compl. **Complete ensemble**.

Symbole

- △ Teil oder Gruppe geaendert **austauschbar** mit neu.
- ▲ Teile oder Gruppe geaendert **nicht austauschbar** mit neu.
- ▧ Teil oder Gruppe **nicht mehr geliefert**- Es wird das entsprechende auf Tafel aufscheinend geliefert.
- ▨ Teil oder Gruppe welche **zusammen** mit anderen aufgebaut wird.
- Teil oder Gruppe **nicht gezeichnet**.
- ★ **Teil oder Gruppe geaendert**
Siehe vorherige Teilnummer auf Tafel od. Zeichn.
- ◀ **Tafel oder Zeichn. nach Aenderung**- Teile oder gruppen vor Aenderung siehe vorherige Tafel od. Zeichn.
- ▶ **Tafel oder Zeichn. vor Aenderung**
In Zukunft benutzen sie neue Tafeln od. Zeichn.
- * **Teile welche nicht einzeln geliefert werden**
Werden nur als Kompletgruppe wie fettgedruckt gel.
- **Teile welche paarweise geliefert werden**.
- **Welle mit Zylinderform**.
- ◉ **Welle mit Konisher Form**.
- ✱ **Gerillte Welle**.
- ⇐ **Ansaug**.
- ⇒ **Auslass**.

Abkürzungen

- + **Vergroessert**.
- **Verkleinert**.
- ∅ **Durchmesser mm**.
- Sp. **Dicke mm**.
- Y **Teile oder gruppe wo Teilnummern auf den Ersatzteilkatalog ueberschrieben werden**.
- mt. **In meter geliefert**.
- cm. **In Zentimeter geliefert**.
- dm. **Von der fortlaufenden Kennnummer**.
- fm. **Bis zur fortlaufenden Kennnummer**.
- N. **Nummer**.
- Pos. **Position**.
- E.C. **Fehlverbesserung**.
- GR. **Gruppe**.
- SGR. **Untergruppe**.
- Compl. **Gesamt-Teil**.

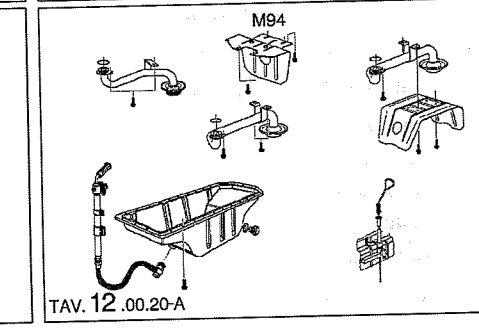
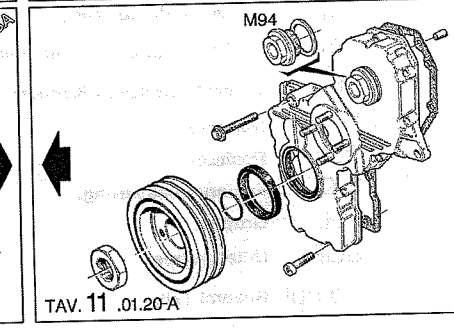
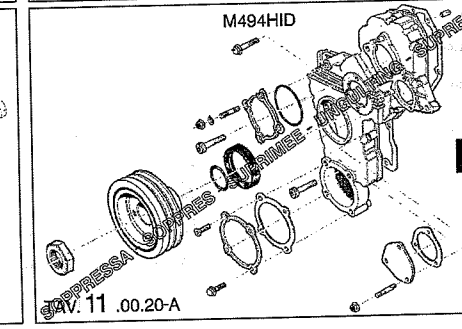
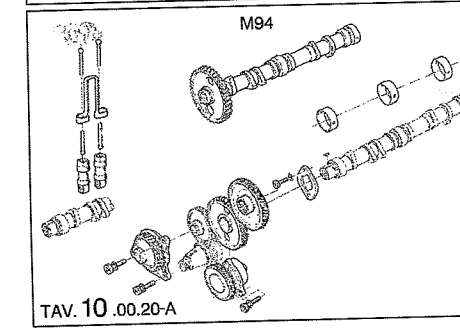
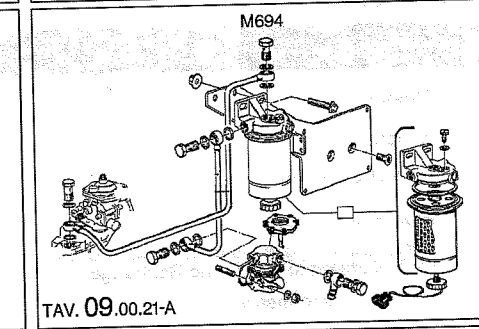
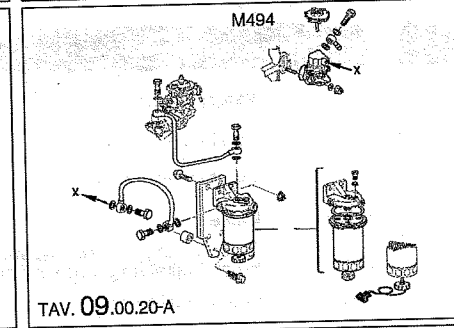
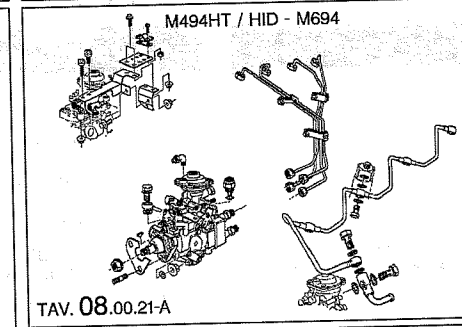
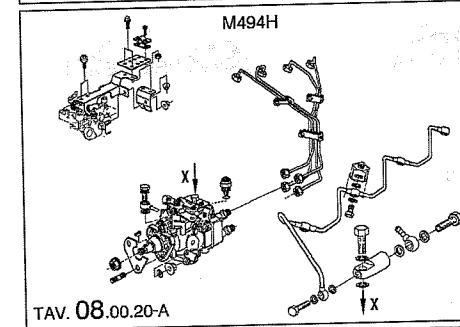
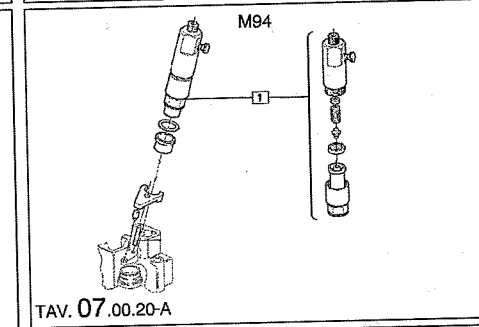
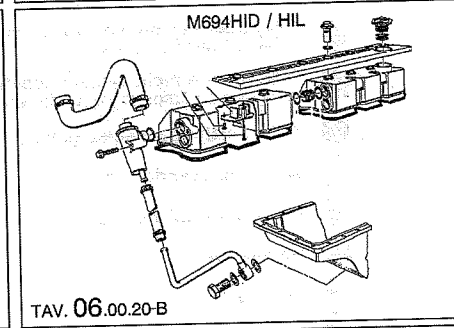
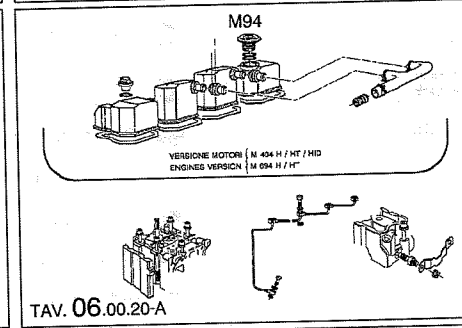
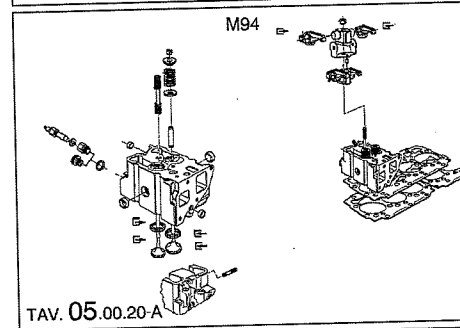
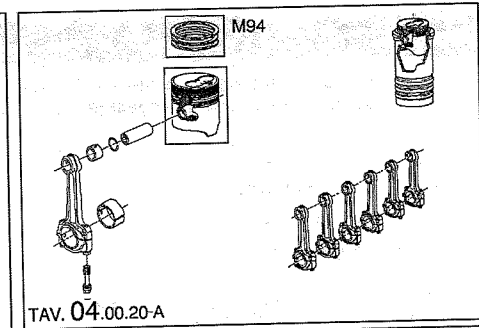
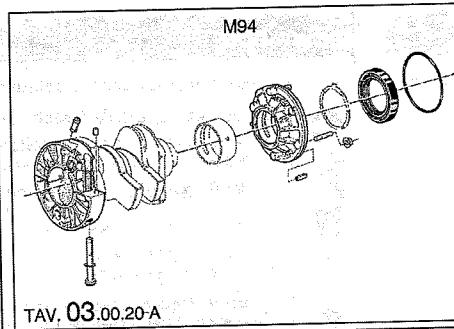
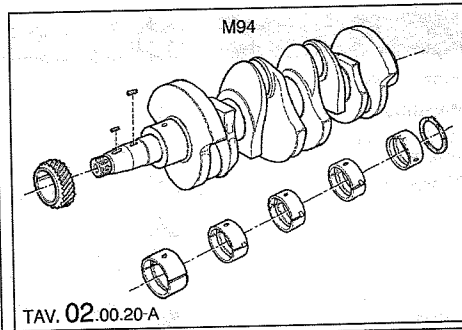
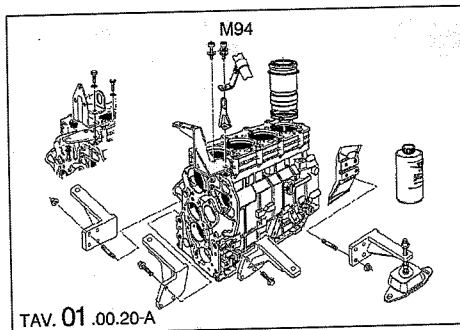
Simbolos

- △ Particular o grupo modificado **intercambiable** con el nuevo.
- ▲ Particular o grupo modificado **no intercambiable** con el nuevo.
- ▧ Particular o grupo que **no se suple ya**- Se suple el correspondiente representado en la lamina o fotograma.
- ▨ Particular o grupo que se **monta conjuntamente** a otros.
- Particular o grupo **no rapresentado**.
- ★ **Particular o grupo modificado**
Vearse codigo pre-modificación en la lista descriptiva o fotograma.
- ◀ **Lámina o fotograma post-modificación**- Para particulares o grupos premodificación vease lámina o fotograma precedente.
- ▶ **Lámina o fotograma pre-modificación**
Vease seguidamente la nueva lámina o fotograma.
- * **Particulares que no se suplen sueltos**- Se suplen unicamente en el grupo compuesto indicado en negrilla.
- **Particulares que se suplen en pares**.
- **Eje cilindrico**.
- ◉ **Eje conico**.
- ✱ **Eje acanalado**.
- ⇐ **Admision**.
- ⇒ **Escape**.

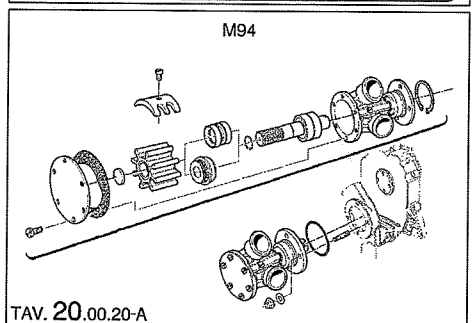
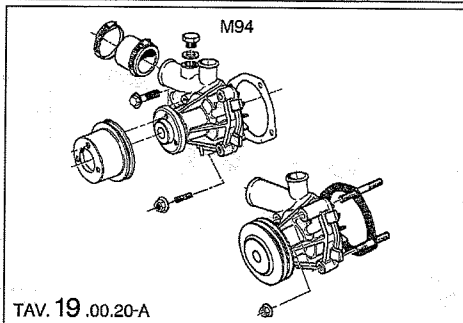
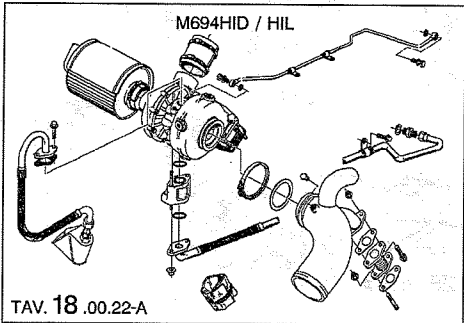
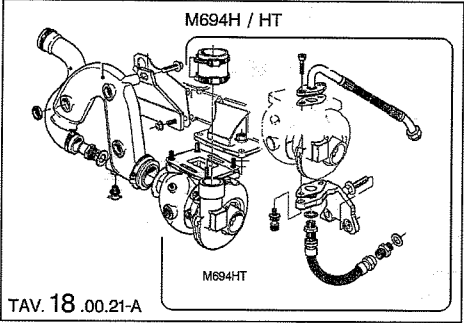
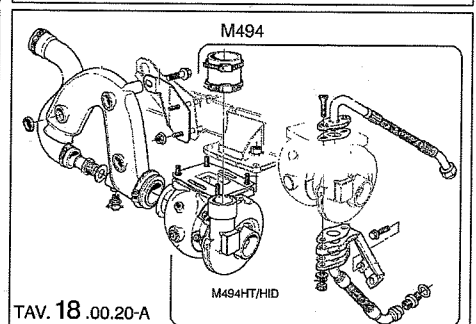
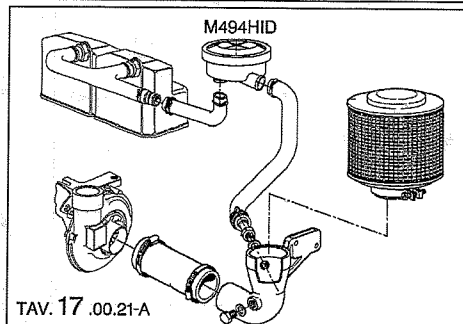
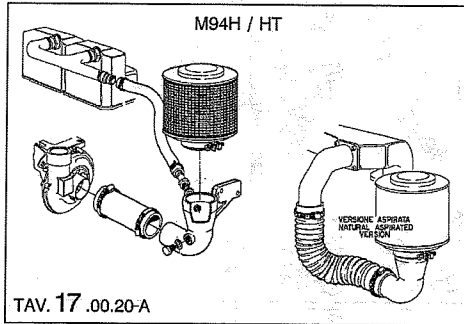
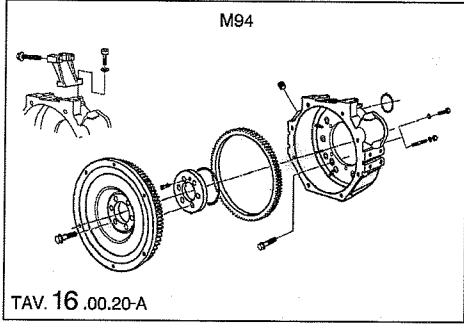
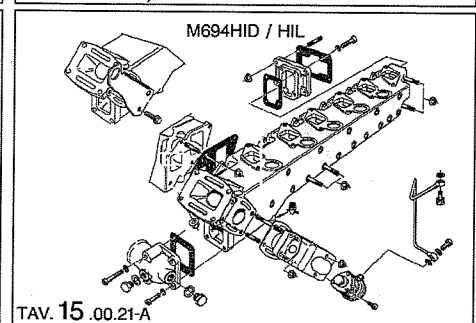
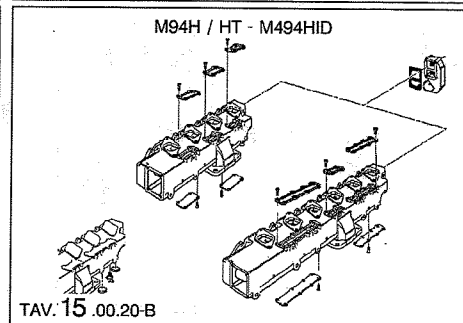
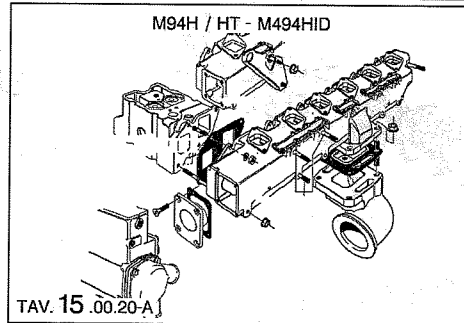
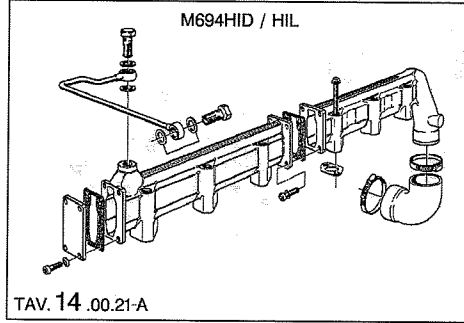
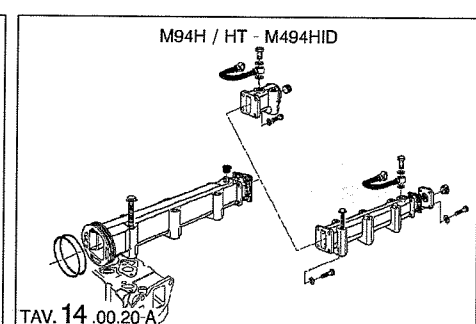
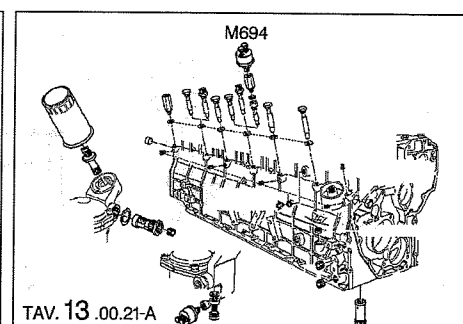
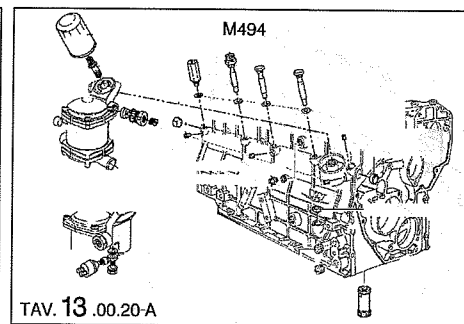
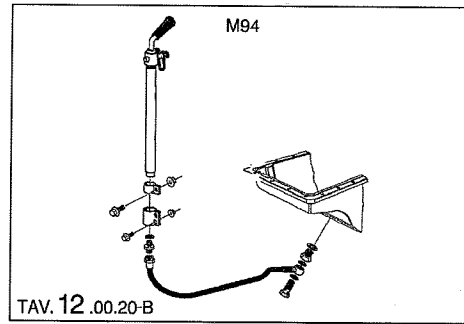
Abreviaciones

- + **Aumentado**.
- **Disminuido**.
- ∅ **Diámetro mm**.
- Sp. **Espesor mm**.
- Y **Particulares o grupos cuyos códigos se trascriben en el Catalogo de Repuestos**.
- mt. **Suplido por metros**.
- cm. **Suplido por centrimetros**.
- dm. **De progresivo Matricula**.
- fm. **Hasta progresivo Matricula**.
- N. **Número**.
- Pos. **Posición**.
- E.C. **Fe de erratas**.
- GR. **Grupo**.
- SGR. **Subgrupo**.
- Compl. **Completo conjunto**.

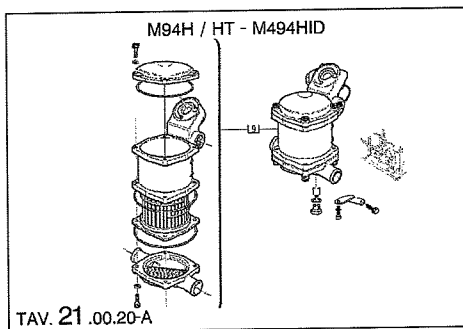
INDICE DELLE TAVOLE - TABLE INDEX - INDEX DES TABLES - TAFELVERZEICHNIS - INDICE DE LAS TABLAS



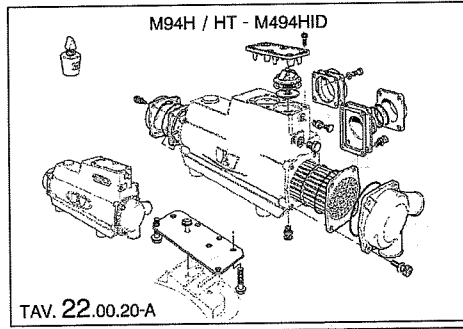
INDICE DELLE TAVOLE - TABLE INDEX - INDEX DES TABLES - TAFELVERZEICHNIS - INDICE DE LAS TABLAS



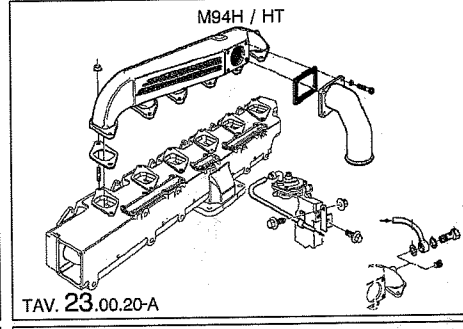
INDICE DELLE TAVOLE - TABLE INDEX - INDEX DES TABLES - TAFELVERZEICHNIS - INDICE DE LAS TABLAS



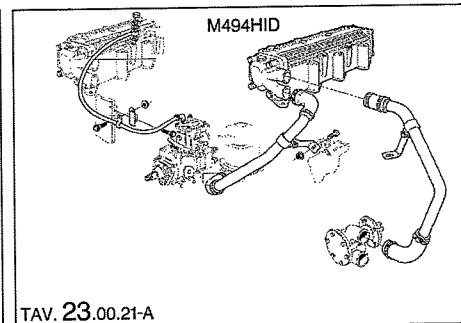
TAV. 21.00.20-A



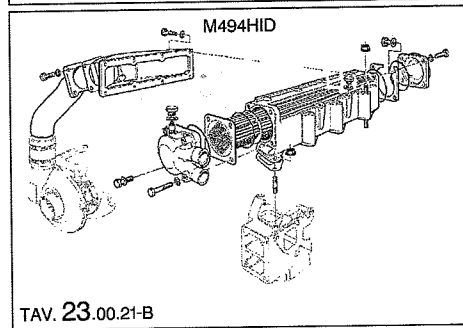
TAV. 22.00.20-A



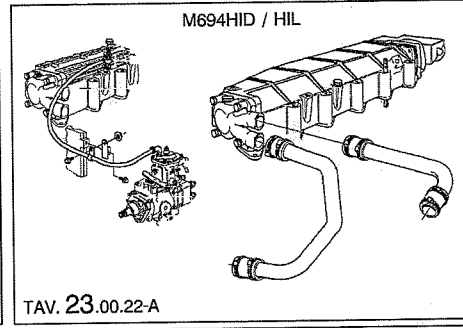
TAV. 23.00.20-A



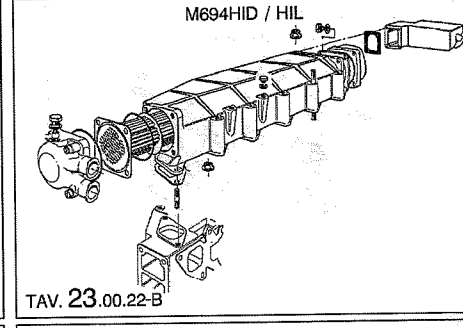
TAV. 23.00.21-A



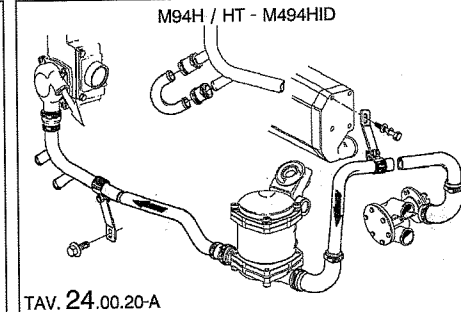
TAV. 23.00.21-B



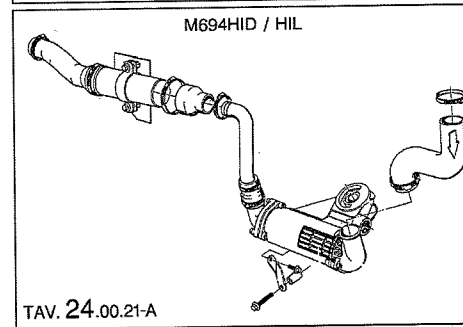
TAV. 23.00.22-A



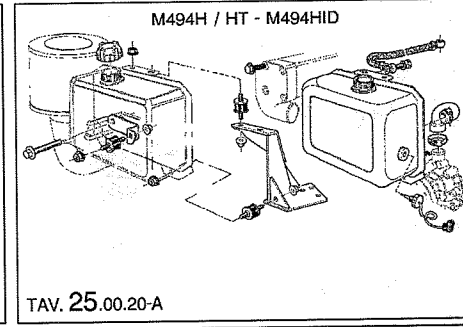
TAV. 23.00.22-B



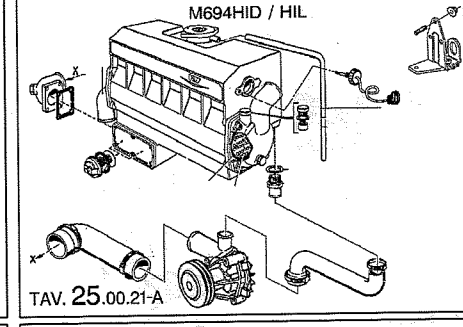
TAV. 24.00.20-A



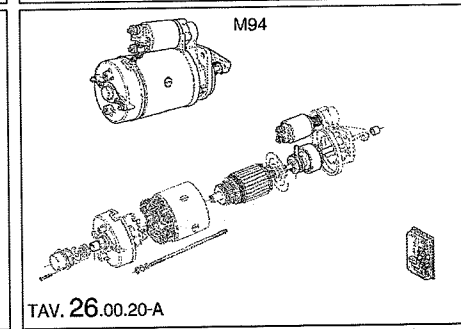
TAV. 24.00.21-A



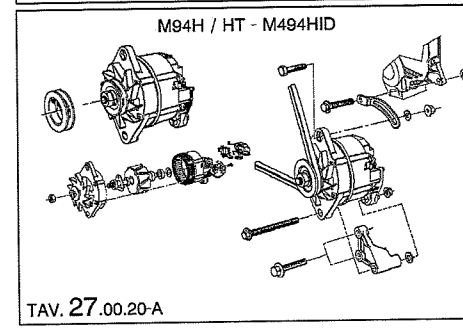
TAV. 25.00.20-A



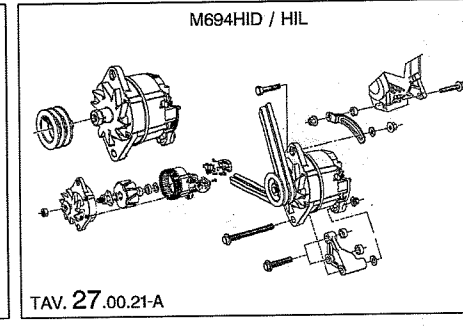
TAV. 25.00.21-A



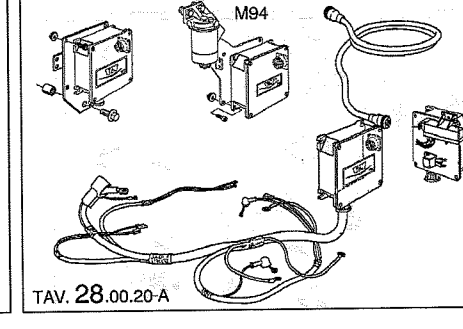
TAV. 26.00.20-A



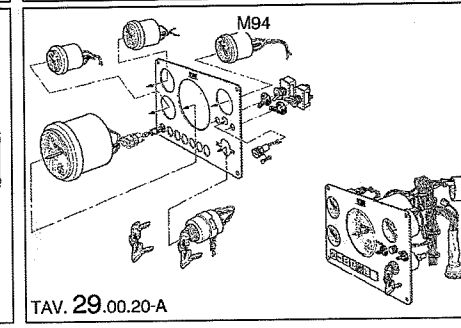
TAV. 27.00.20-A



TAV. 27.00.21-A

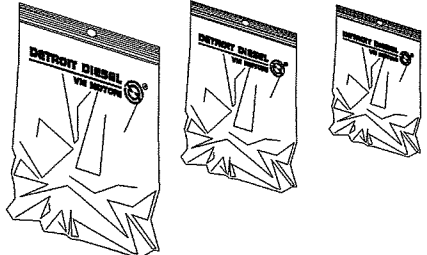


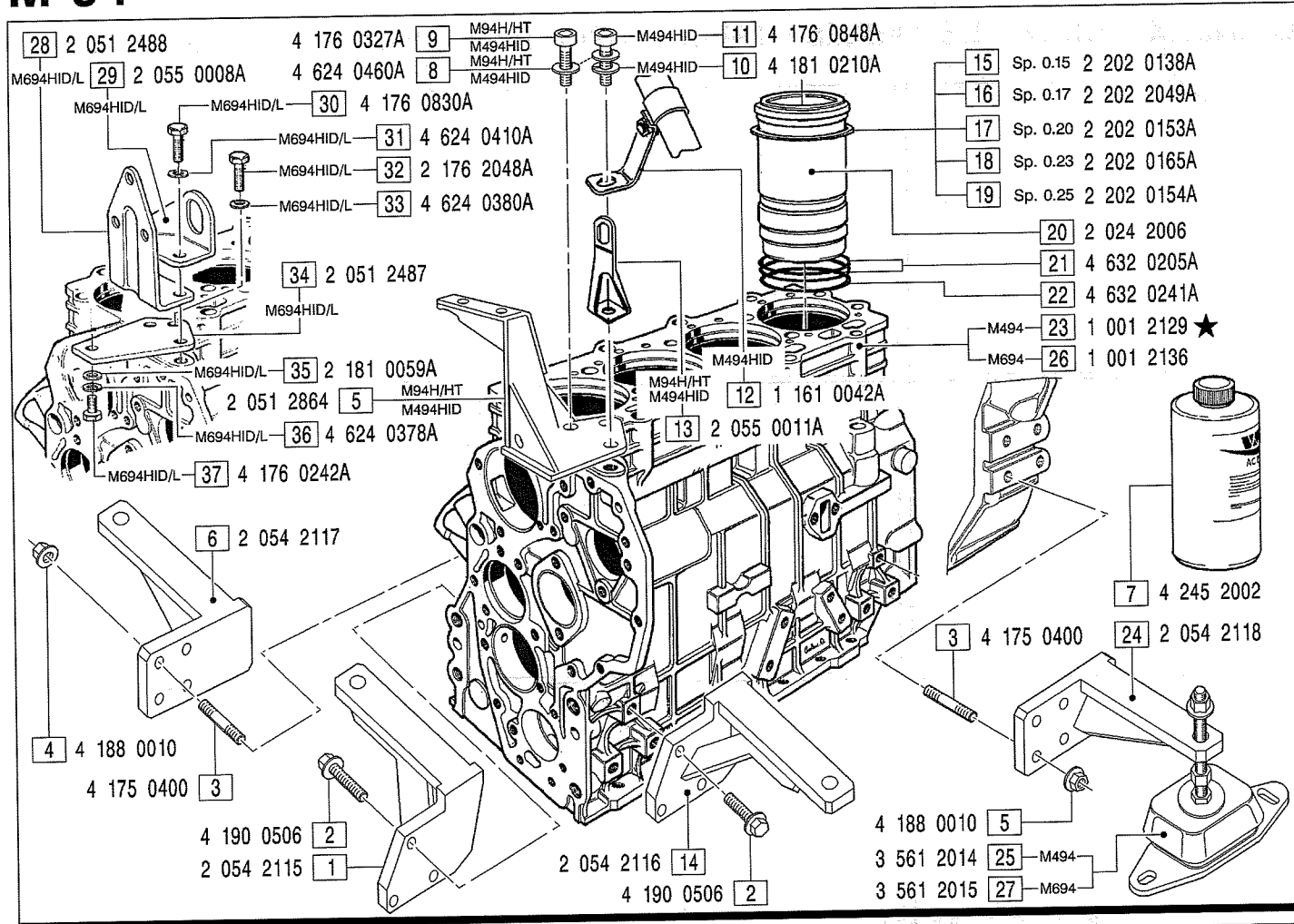
TAV. 28.00.20-A



TAV. 29.00.20-A

INDICE DELLE TAVOLE - TABLE INDEX - INDEX DES TABLES - TAFELVERZEICHNIS - INDICE DE LAS TABLAS

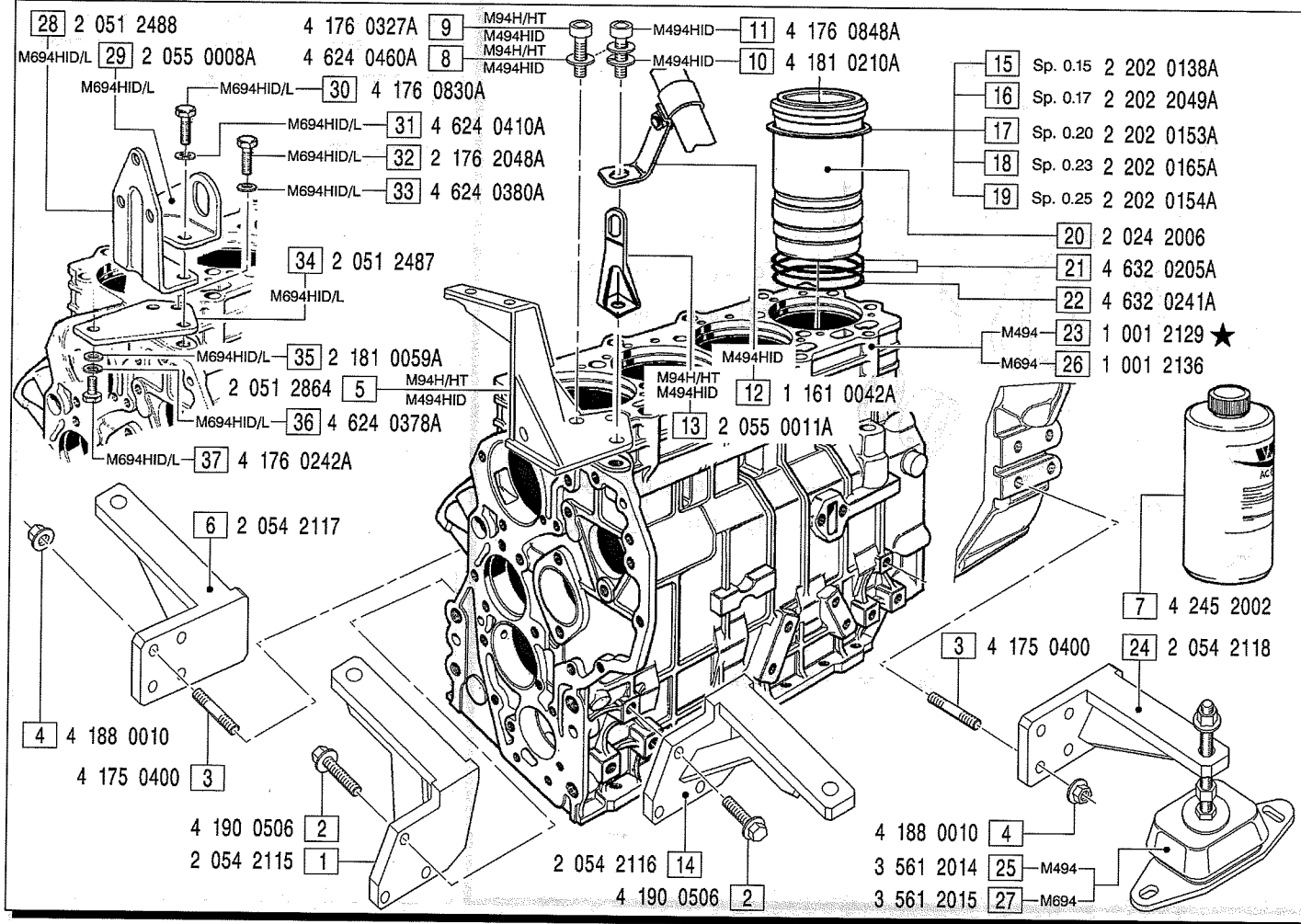
<p>M94</p>  <p>TAV. 30.00.20-A</p>			



MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				
Pos. N.	Code Codice	SIMBOLS SIMBOLI	Up to serial nr. Fino a matricola	
		△ ▲ □	EC	
23	1 001 2113	X	X	

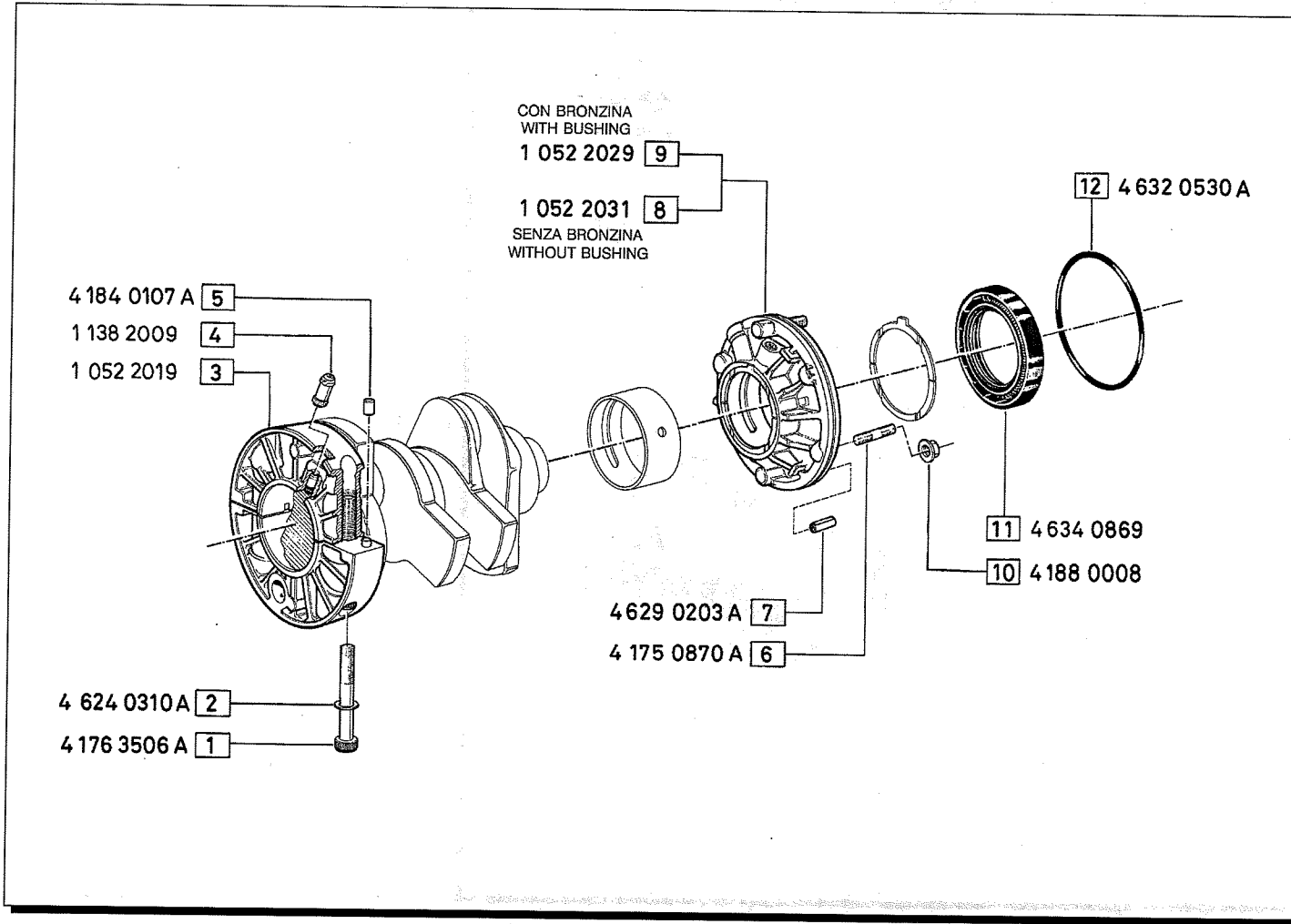
Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	ROSETTA	3	3	3	3	16	GUARNIZIONE Sp. 0.17	4	4	6	6	25	ANTIVIBRANTE	4	4			
		4H	4HT	6H	6HT																			
1	STAFFA	1	1	1	1	9	VITE (M494HID)																	
2	VITE	6	6	6	6	9	VITE	3	3	3	3	17	GUARNIZIONE Sp. 0.20	4	4	6	6	26	BASAMENTO COMPLETO			1	1	
3	PRIGIONIERO	6	6	8	8	9	VITE (M494HID)			2		18	GUARNIZIONE Sp. 0.23	4	4	6	6	27	ANTIVIBRANTE			4	4	
4	DADO	6	6	8	8	10	ROSETTA			1		19	GUARNIZIONE Sp. 0.25	4	4	6	6	28	STAFFA				1	
5	STAFFA	1	1	1	1	11	VITE			1		20	CANNA CILINDRO	4	4	6	6	29	GOLFARE				1	
6	STAFFA	1	1	1	1	12	FASCETTA COMPLETA			1		21	GUARNIZIONE OR	8	8	12	12	30	VITE				2	
7	ANTICORROSIVO	1	1	1	1	13	GOLFARE	1	1	1	1	22	GUARNIZIONE OR	4	4	6	6	31	ROSETTA				2	
						14	STAFFA	1	1	1	1	23	BASAMENTO COMPLETO	1	1			32	VITE				1	
						15	GUARNIZIONE Sp. 0.15	4	4	6	6	24	STAFFA	1	1	1	1	33	ROSETTA				1	

10 - 01



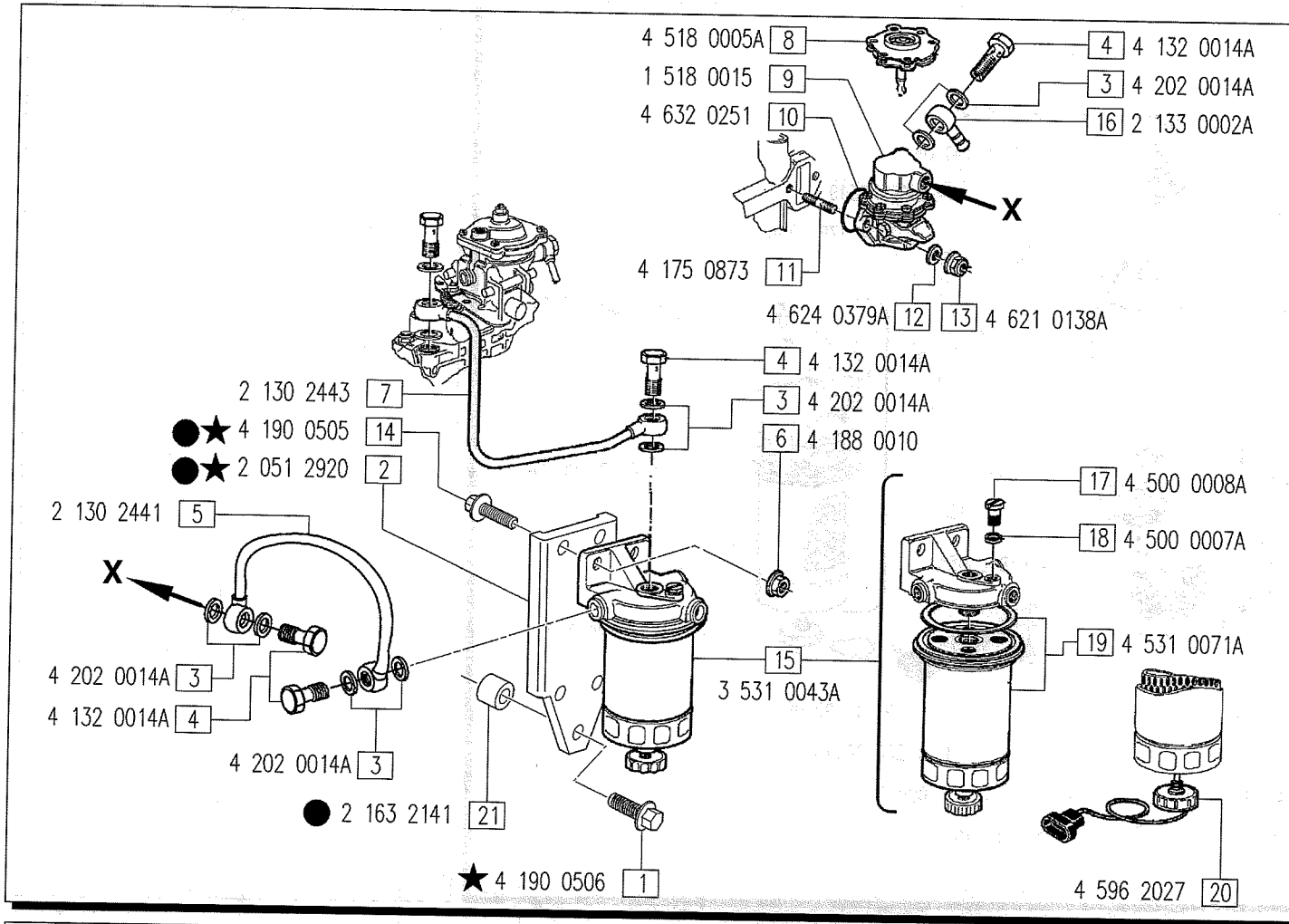
Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		△	▲	□	EC	
23	1 001 2113	X		X		

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)			
		4H	4HT	6H	6HT
34	STAFFA				1
35	ROSETTA				1
36	ROSETTA				1
37	VITE				1



Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	12	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola	
		4T	4HT	6H	6HT						△	▲	▣	EC		
						8	SUPP. POST. SEMICOMPL.	1	1	1	1					
						9	SUPPORTO POST. COMPL.	1	1	1	1					
1	VITE	6	6	10	10	10	DADO	6	6	6	6					
2	ROSETTA	6	6	10	10	11	ANELLO DI TENUTA	1	1	1	1					
3	SUPPORTO CENTR. COMPL.	3	3	5	5	12	GUARNIZIONE OR	1	1	1	1					
4	VALVOLA GETTO	3	3	5	5											
5	SPINA	6	6	10	10											
6	PRIGIONIERO	6	6	10	10											
7	SPINA ELASTICA	1	1	1	1											

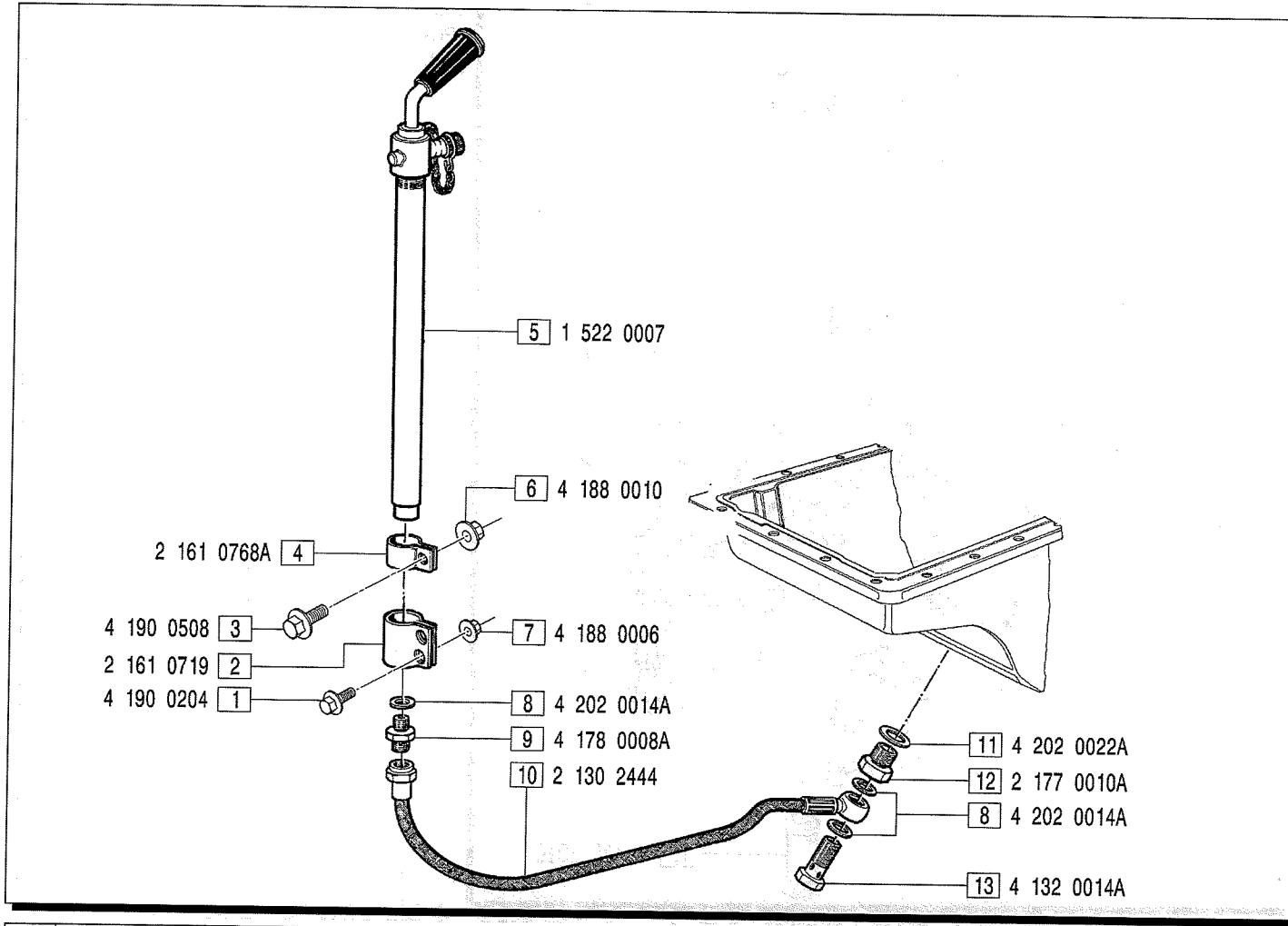
10-01



Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN			Up to serial nr. Fino a matricola
		△	▲	□	
1	4 190 0504	X	X	EC	
2	2 051 0023	X	X		
14	4 190 0506	X	X		

10-01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	MEMBRANA	1	1	17	VITE DI SPURGO	1	1
		4	4HT	6H	6HT								
1	VITE	2	2			9	POMPA ALIMENTAZIONE	1	1	18	GUARNIZIONE	1	1
2	STAFFA	1	1			10	GUARNIZIONE OR	1	1	19	SET CARTUCCIA NAFTA	1	1
3	GUARNIZIONE	8	8			11	PRIGIONIERO	2	2	20	TRASMETTITORE	1	1
4	BOCCHETTONE	4	4			12	ROSETTA	2	2	21	DISTANZIALE	2	2
5	TUBO	1	1			13	DADO	2	2				
6	DADO	2	2			14	VITE	2	2				
7	TUBO	1	1			15	FILTRO NAFTA COMPL.	1	1				
						16	RACCORDO	1	1				

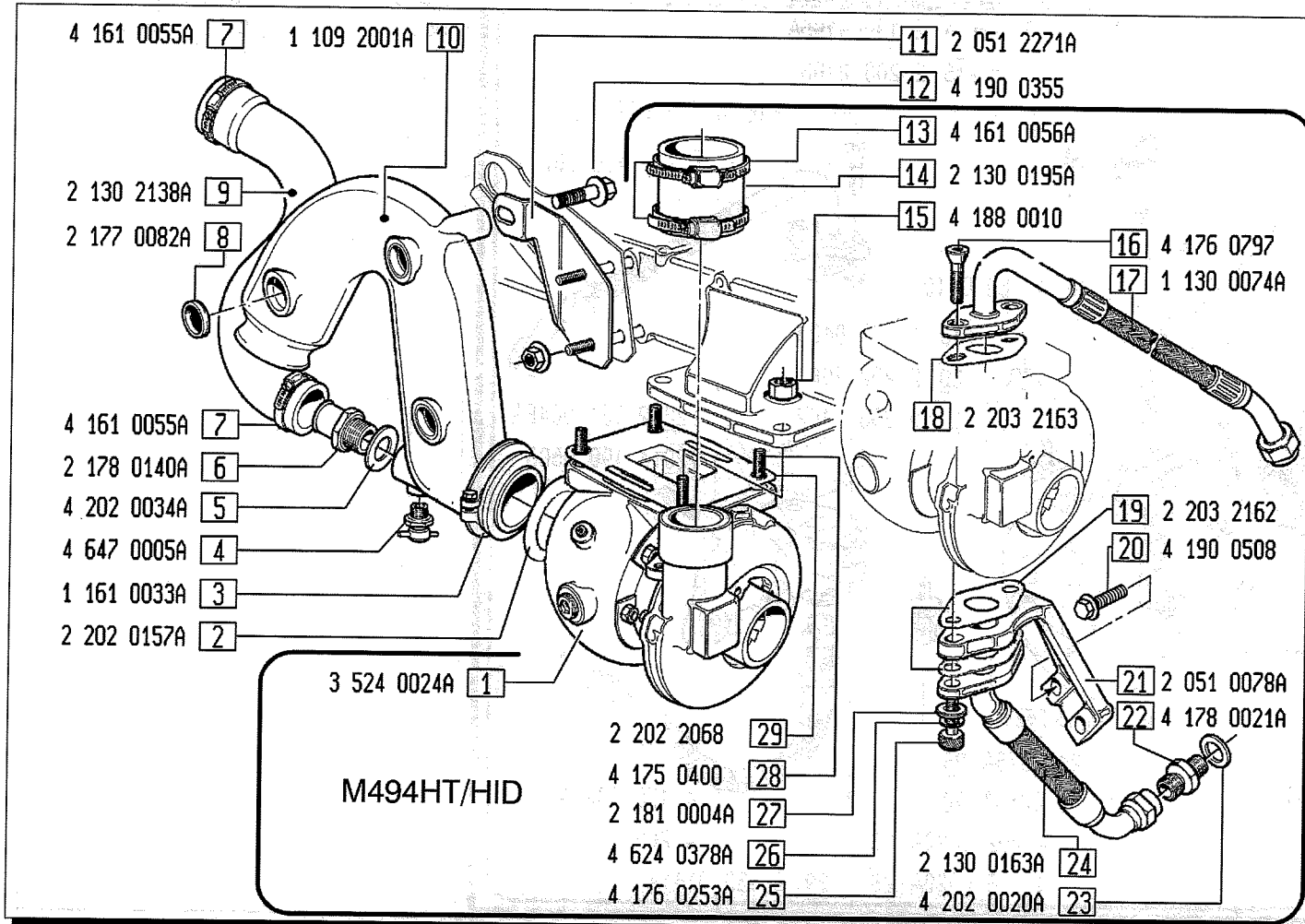


Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	12	13	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola	
		4E	4HT	6E	6HT							△	▲	☒	EC		
1	VITE	2	2	2	2												
2	FASCETTA	1	1	1	1												
3	VITE	1	1	1	1												
4	FASCETTA	1	1	1	1												
5	POMPA	1	1	1	1												
6	DADO	1	1	1	1												
7	DADO	2	2	2	2												
						8	GUARNIZIONE	3	3	3	3						
						9	RACCORDO	1	1	1	1						
						10	TUBO	1	1	1	1						
						11	GUARNIZIONE	1	1	1	1						
						12	TAPPO	1	1	1	1						
						13	BOCCHETTONE	1	1	1	1						

10-01

M 494

TAB. 18 .00.20-A

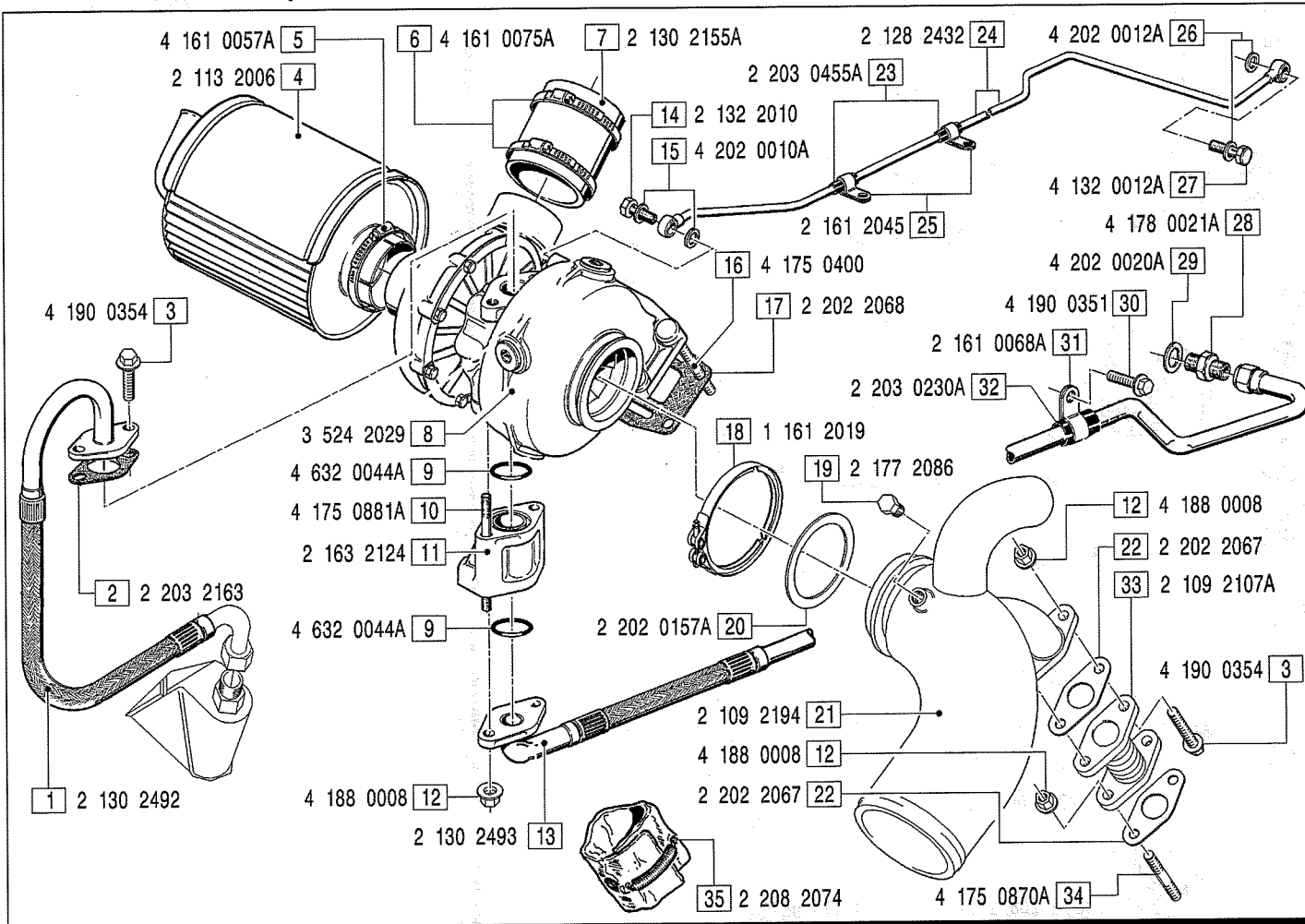


Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		SIMBOLS SIMBOLI	△	▲	☑	

10 - 01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	TAPPO	6	6	17	TUBO MANDATA	1	26	ROSETTA	2
		4F	4HT	6H	6HT										
1	TURBOCOMPRESSORE		1			9	TUBO	1	1	18	GUARNIZIONE	1	27	ROSETTA	2
2	GUARNIZIONE	1	1			10	MANICOTTO SCAR. COMPL.	1	1	19	GUARNIZIONE	2	28	PRIGIONIERO	4
3	FASCETTA COMPLETA	1	1			11	SUPPORTO	1	1	20	VITE	2	29	GUARNIZIONE	1
4	RUBINETTO	1	1			12	VITE	1	1	21	STAFFA	1			
5	GUARNIZIONE	1	1			13	FASCETTA		2	22	RACCORDO	1			
6	RACCORDO	1	1			14	MANICOTTO		1	23	GUARNIZIONE	1			
7	FASCETTA	2	2			15	DADO		4	24	TUBO RITORNO	1			
						16	VITE		2	25	VITE	2			

M 694 HID / HIL

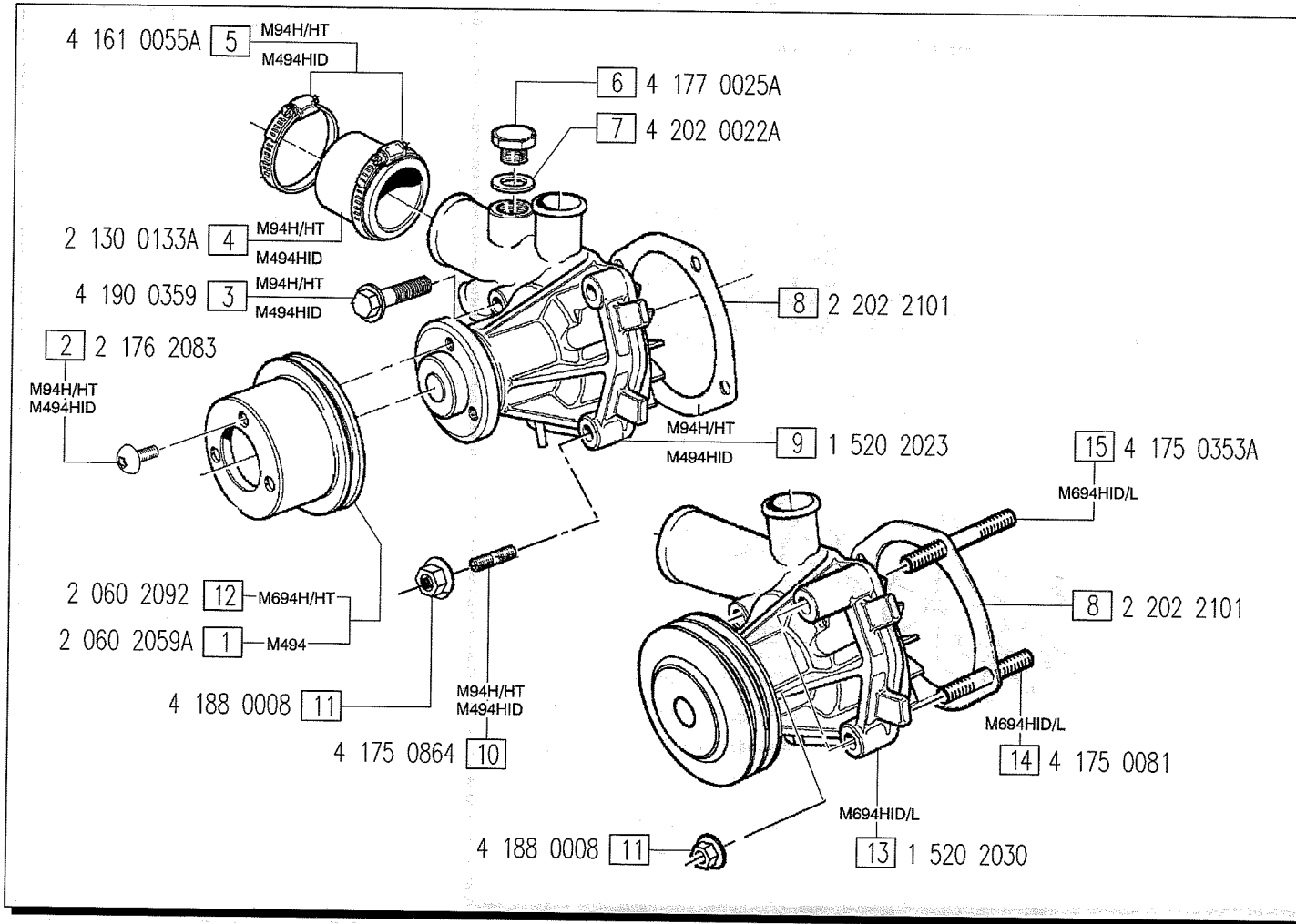


Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN			
		SIMBOLS SIMBOLI	Up to serial nr. Fino a matricola	EC	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)			
		4H	4HT	6H	6HT
35	PROTEZIONE MANICOTTO				1

M 94

TAB. 19 .00.20-A

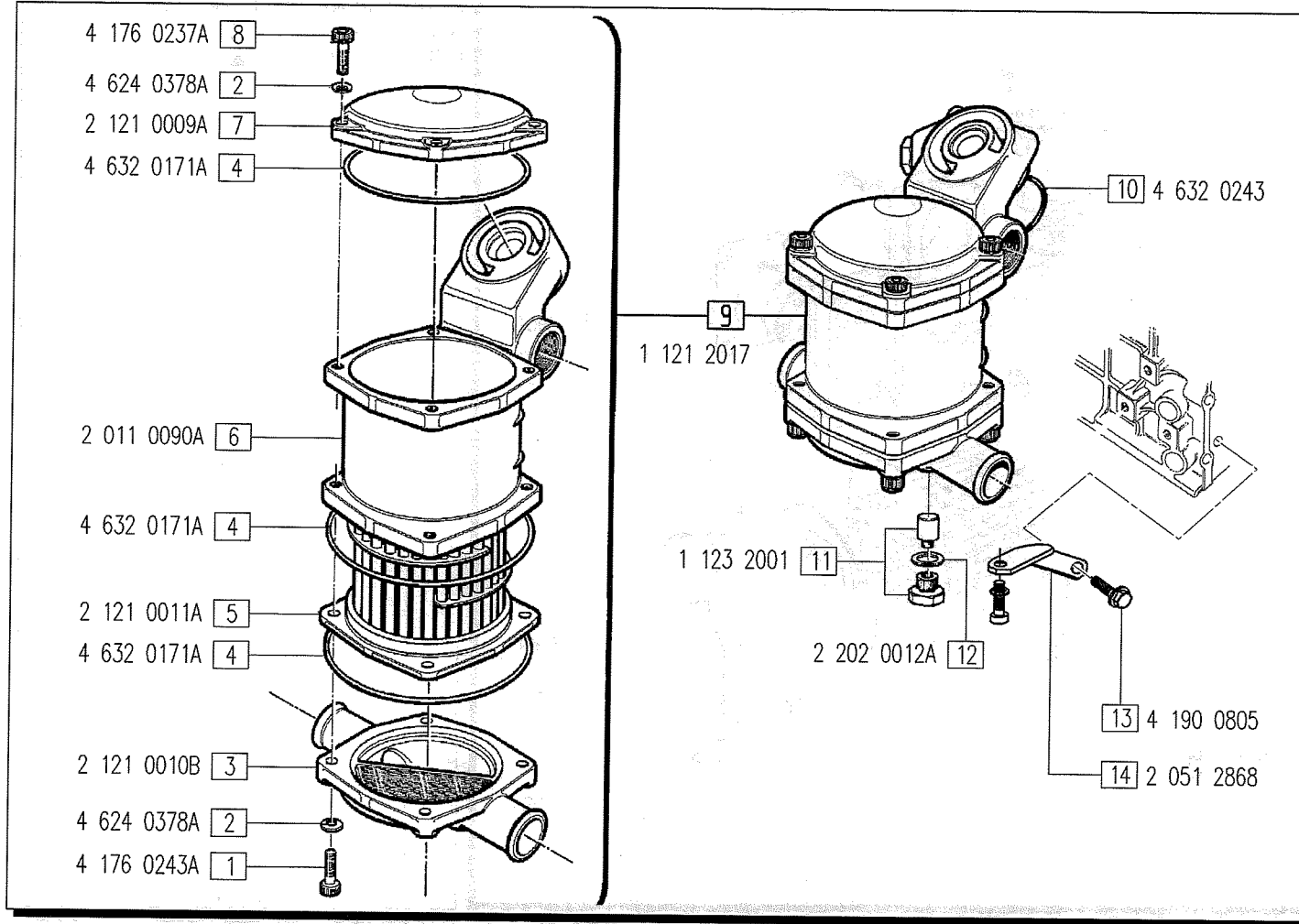


Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	11	12	13	14	15	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				
		4	4HT	6H	6HT										Pos. N.	Code Codice	SIMBOLS SIMBOLI		Up to serial nr. Fino a matricola
1	PULEGGIA	1	1																
2	VITE	3	3	3	3														
3	VITE	2	2	2	2														
4	MANICOTTO	1	1	1	1						1	1							
5	FACSETTA	2	2	2	2														
6	TAPPO	1	1	1	1														
7	GUARNIZIONE	1	1	1	1														

10-01

M 94 H / HT - M 494 HID

TAB. 21.00.20-A



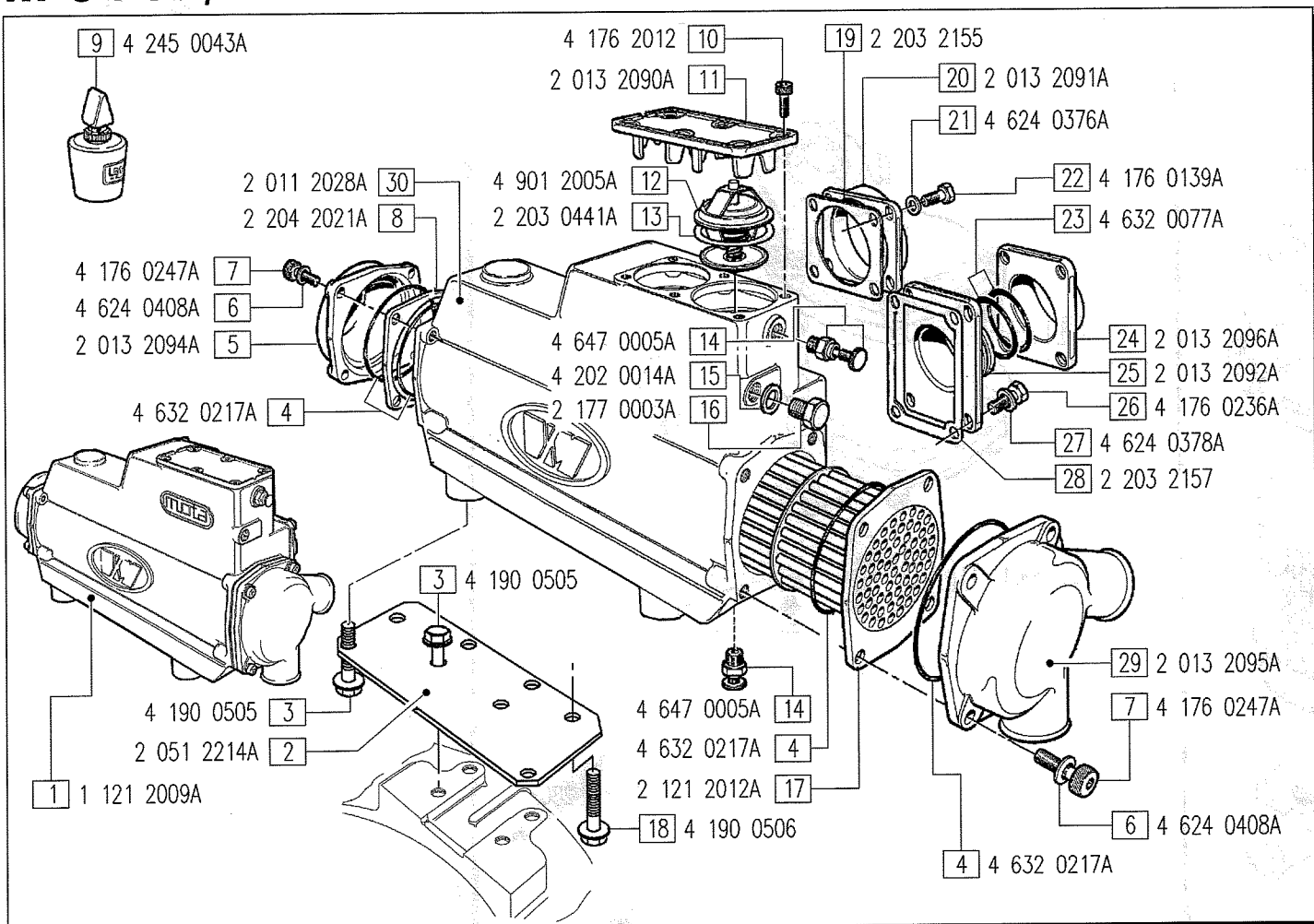
Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		SIMBOLS	SIMBOLI	EC		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

10 - 01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)																
		4H	4HT	6H	6HT													
1	VITE	4	4	4	4	8	VITE	4	4	4	4							
2	ROSETTA	8	8	8	8	9	SCAMBIATORE COMPLETO	1	1	1	1							
3	CALOTTA	1	1	1	1	10	GUARNIZIONE OR	1	1	1	1							
4	GUARNIZIONE OR	3	3	3	3	11	ZINCO ELETTROLITICO	1	1	1	1							
5	FASCIO TUBIERO	1	1	1	1	12	GUARNIZIONE	1	1	1	1							
6	CORPO	1	1	1	1	13	VITE	1	1	1	1							
7	CALOTTA	1	1	1	1	14	STAFFA	1	1	1	1							

M 94 H / HT - M 494 HID

TAB. 22 .00.20-A



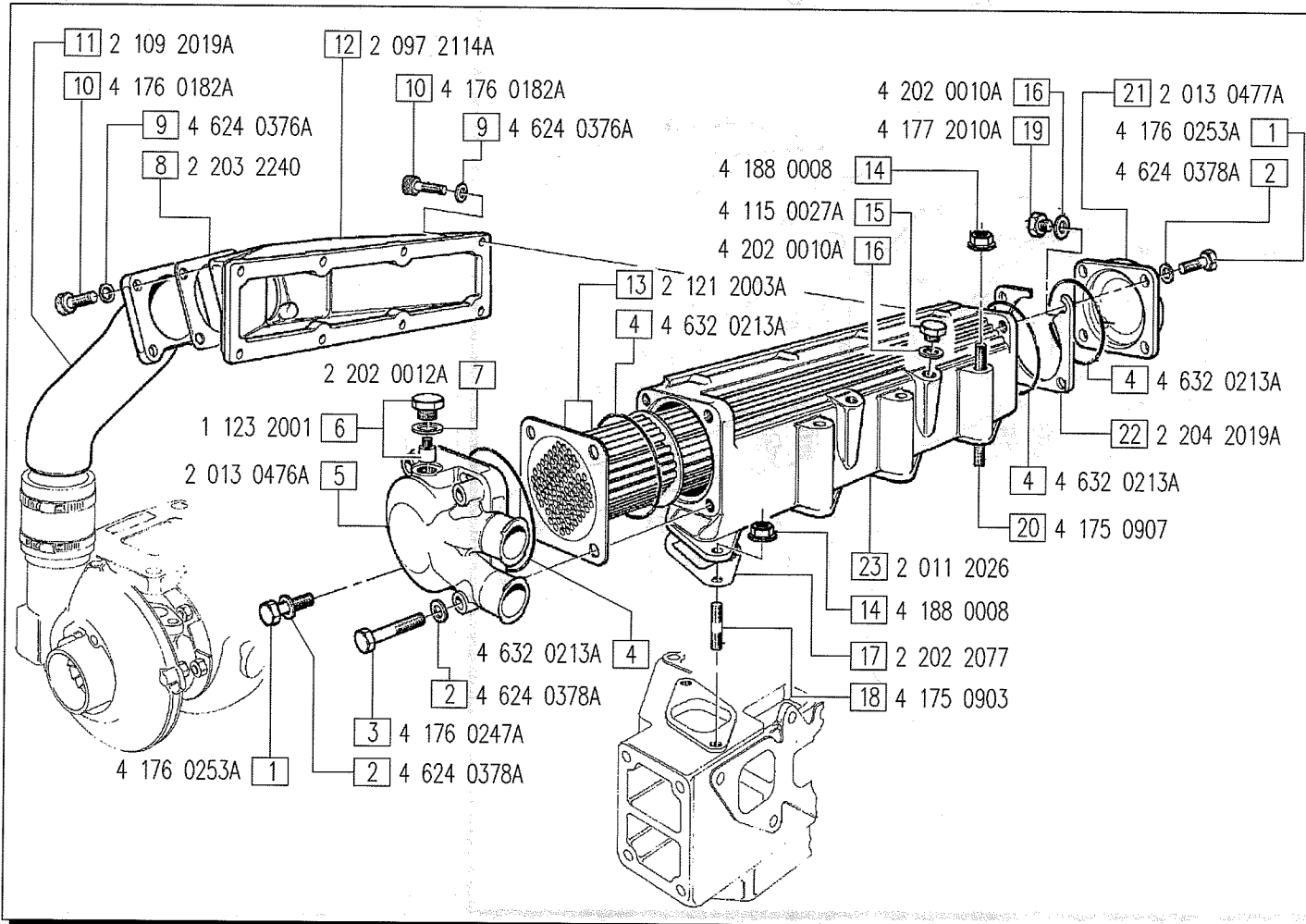
Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		△	▲	▣	EC	

10-01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)															
		HT	HT	HT	HT												
8	DISTANZIALE	1	1	1	1	17	FASCIO TUBIERO	1	1	1	1	26	VITE	4	4	4	4
9	FLACONE LOCTITE	1	1	1	1	18	VITE	1	1	1	1	27	ROSETTA	4	4	4	4
10	VITE	6	6	6	6	19	GUARNIZIONE	1	1	1	1	28	GUARNIZIONE	1	1	1	1
11	COPERCHIO	1	1	1	1	20	COPERCHIO	1	1	1	1	29	COPERCHIO ANTERIORE	1	1	1	1
12	VALVOLA TERMOSTATICA	2	2	2	2	21	ROSETTA	4	4	4	4	30	CORPO SCAMBIATORE	1	1	1	1
13	GUARNIZIONE	2	2	2	2	22	VITE	4	4	4	4						
14	RUBINETTO	2	2	2	2	23	GUARNIZIONE OR	2	2	2	2						
15	GUARNIZIONE	1	1	1	1	24	COPERCHIO	1	1	1	1						
16	TAPPO	1	1	1	1	25	COPERCHIO	1	1	1	1						

M 494 HID

TAB. **23** .00.21-B

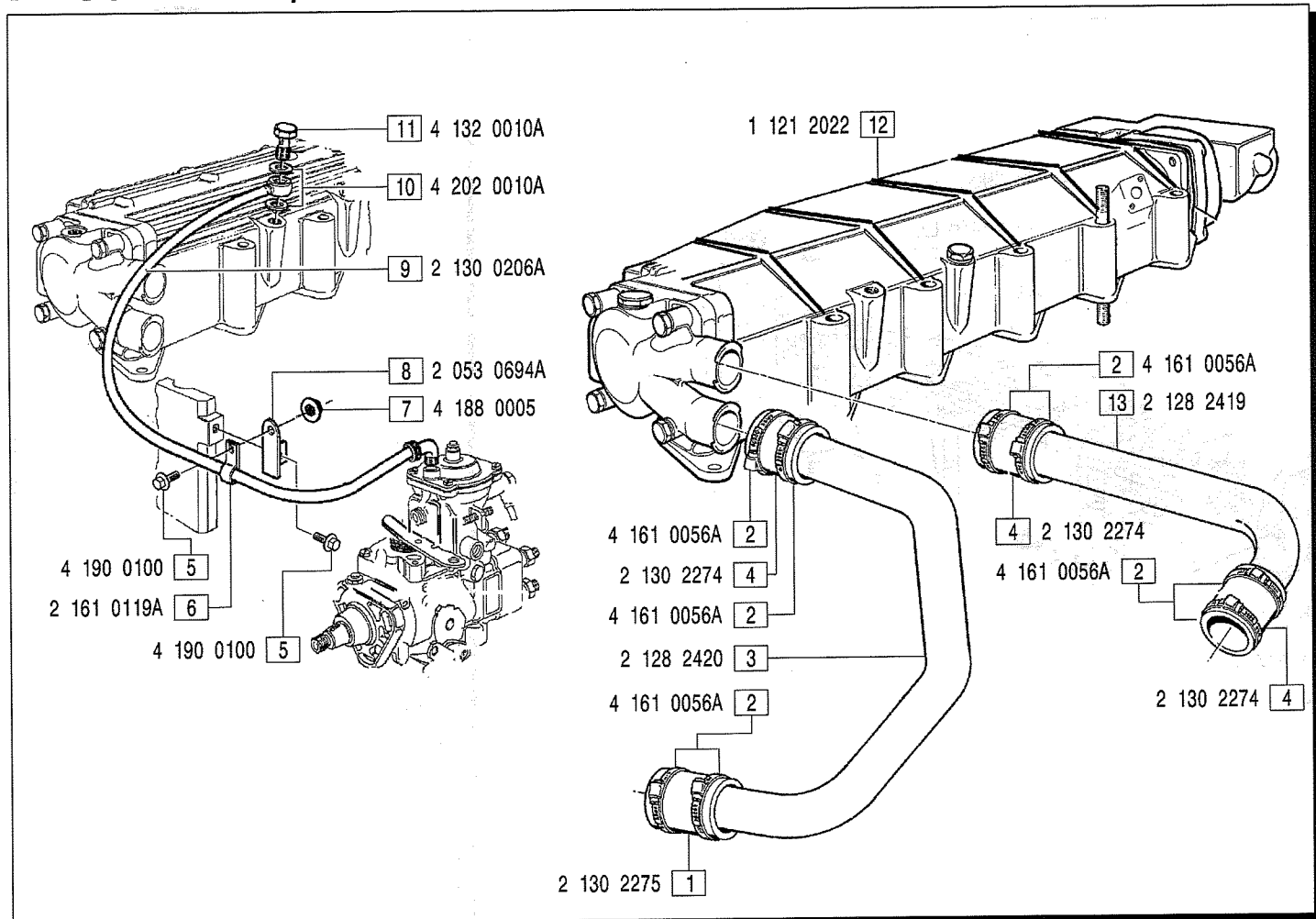


Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		SIMBOLS SIMBOLI	△	▲	□	

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	4	5	1	3	1	1	1	
		4H	4HT	6H	6HT																								
1	VITE		6																										
2	ROSETTA		8																										
3	VITE		2																										
4	GUARNIZIONE OR		4																										
5	COPERCHIO		1																										
6	TAPPO COMPL.DI ZINCO		1																										
7	GUARNIZIONE		1																										

M 694 HID / HIL

TAB. **23**.00.22-A



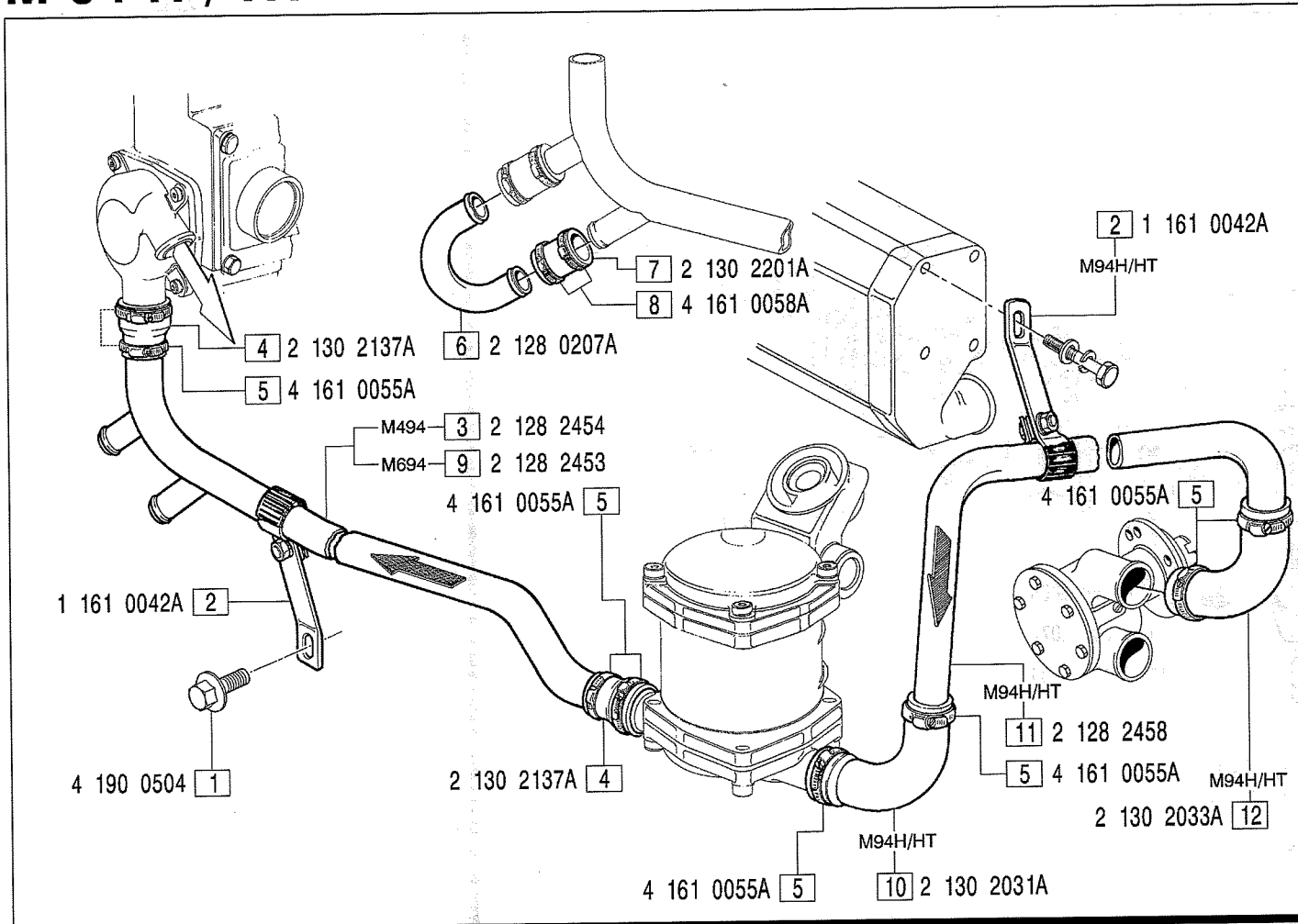
Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		SIMBOLS SIMBOLI	△	▲	▣	

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	12	13
		4H	4HT	6F	6HT						
1	MANICOTTO				1	8	STAFFA				1
2	FASCETTA				8	9	TUBO				1
3	TUBO				1	10	GUARNIZIONE				2
4	MANICOTTO				3	11	BOCCHETTONE				1
5	VITE				2	12	SCAMBIATORE COMPLETO				1
6	FASCETTA				1	13	TUBO				1
7	DADO				1						

10 - 01

M 94 H / HT - M 494 HID

TAB. 24.00.20-A



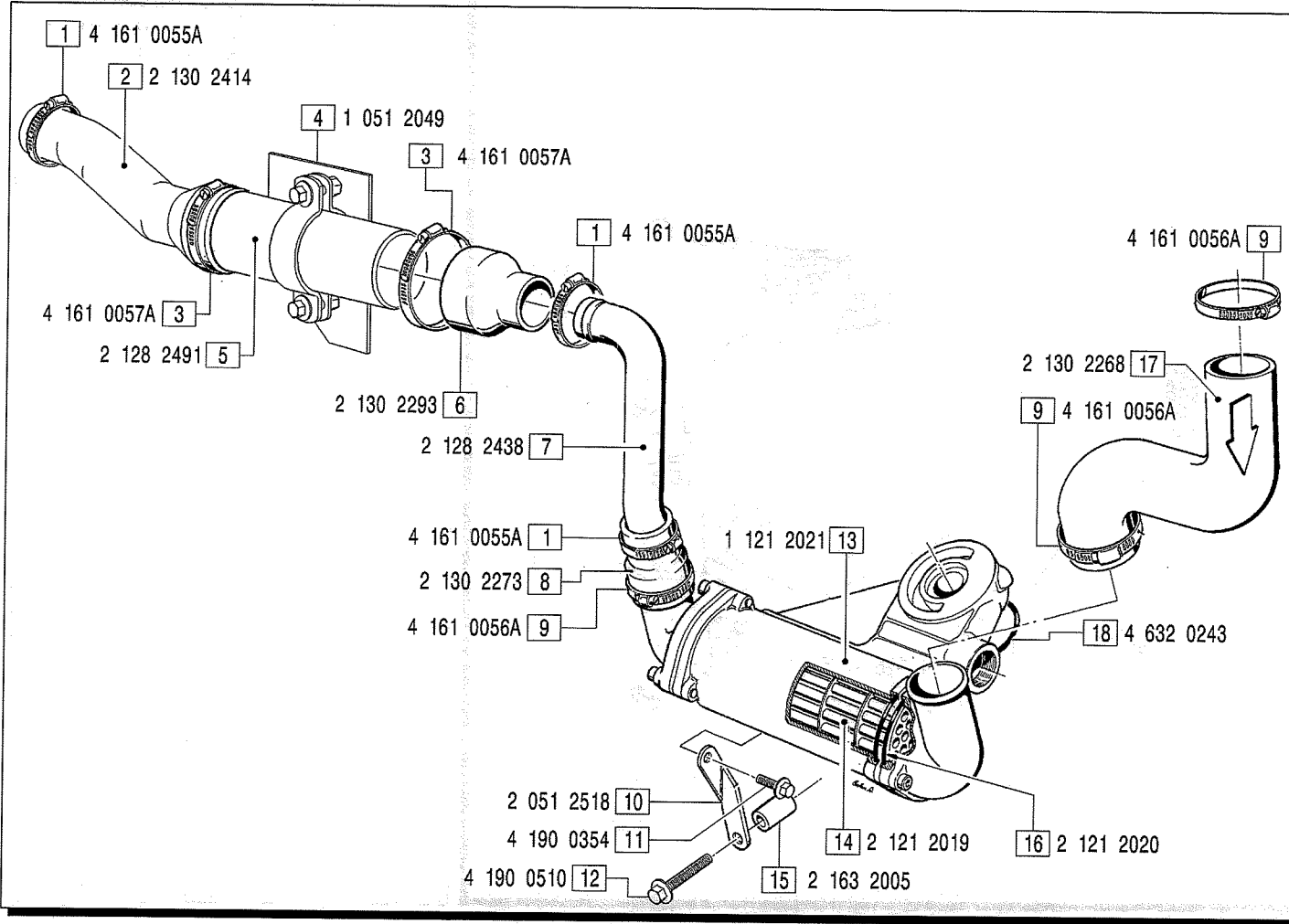
Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		<input type="checkbox"/> △	<input type="checkbox"/> ▲	<input type="checkbox"/> ▣	<input type="checkbox"/> EC	

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				7	8	9	10	11	12
		4H	4HT	6H	6HT						
1	VITE	1	1	1	1						
2	FASCETTA COMPLETA	2	2	2	2						
3	TUBO	1	1								
4	MANICOTTO	2	2	2	2						
5	FASCETTA	8	8	8	8						
5	FASCETTA		4								
6	TUBO	1	1	1	1						
						2	2	2	2		
						4	4	4	4		
								1	1		
						1	1	1	1		
						1	1	1	1		

10-01

M 694 HID / HIL

TAB. 24.00.21-A

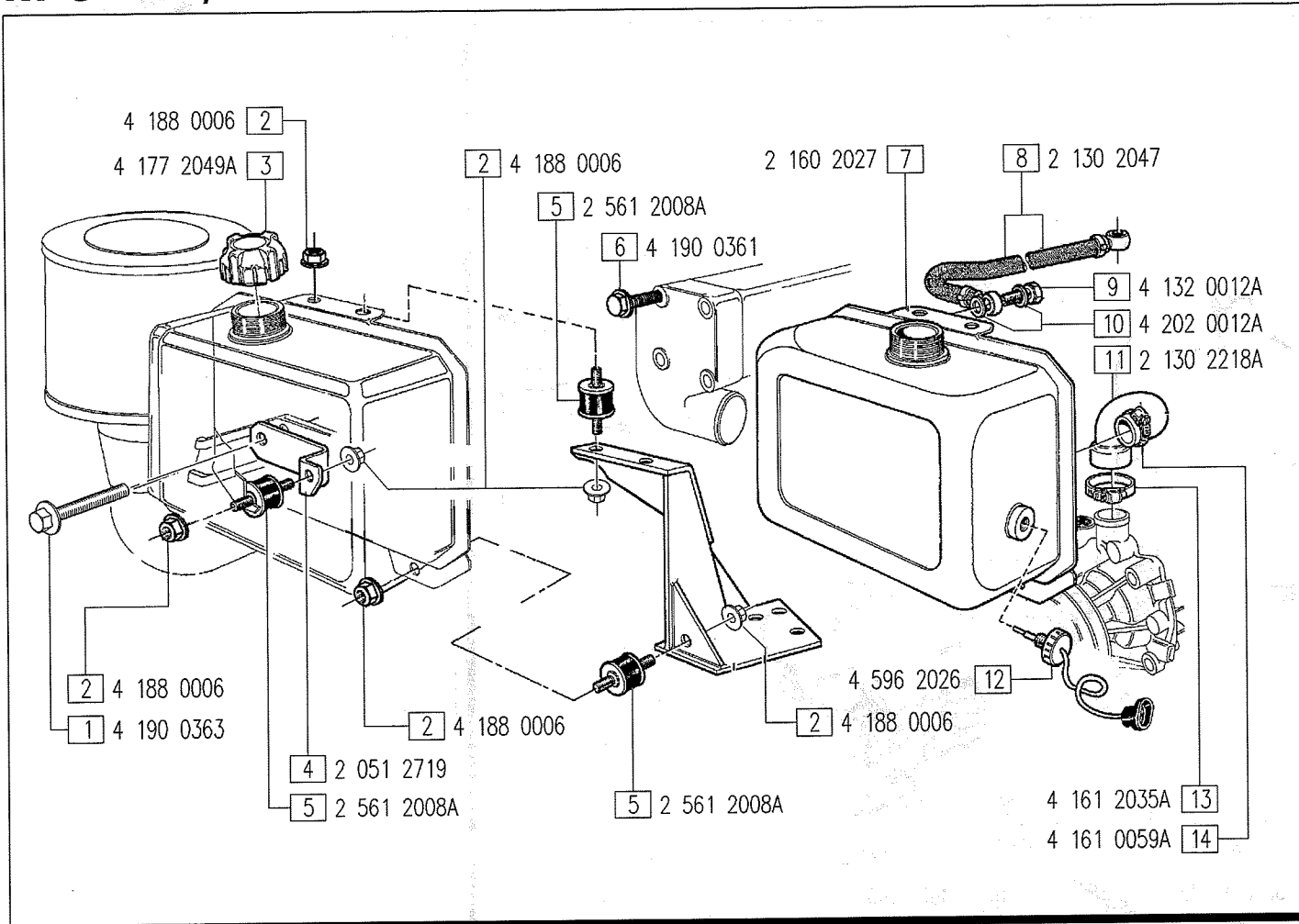


Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		SIMBOLS SIMBOLI	△	▲	□	

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	MANICOTTO	1	17	MANICOTTO	1
		4H	4HT	6H	6HT						
1	FASCETTA				3	10	STAFFA	1			
2	MANICOTTO				1	11	VITE	1			
3	FASCETTA				2	12	VITE	1			
4	STAFFA COMPLETA				1	13	SCAMBIATORE COMPLETO	1			
5	TUBO				1	14	FASCIO TUBIERO	1			
6	MANICOTTO				1	15	DISTANZIALE	1			
7	TUBO				1	16	GUARNIZIONE OR	4			

M 94 H / HT - M 494 HID

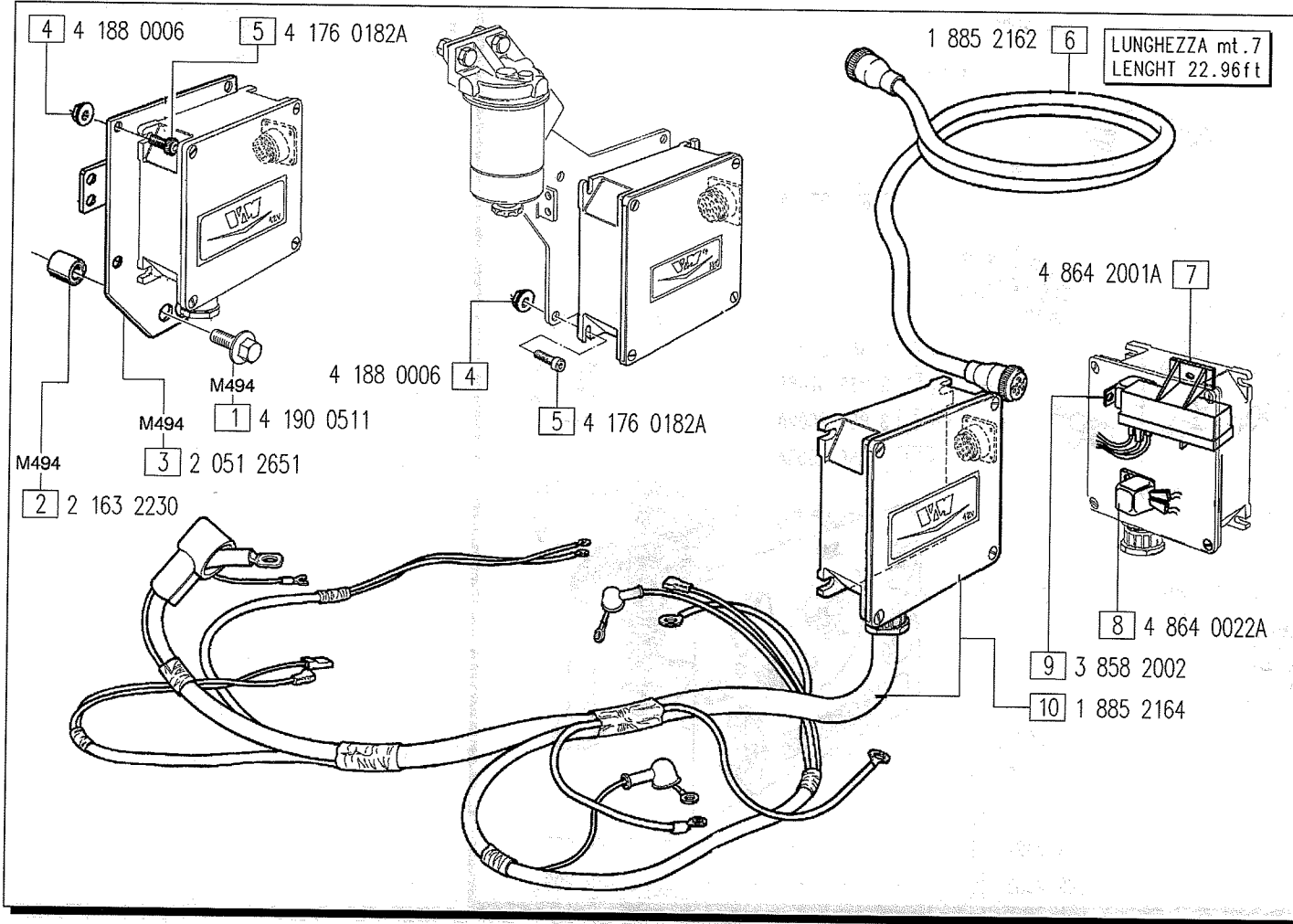
TAB. 25 .00.20-A



Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN				Up to serial nr. Fino a matricola
		△	▲	□	EC	

10-01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10	11	12	13	14
		4	4HT	6H	6HT							
1	VITE	2	2	2	2							
2	DADO	8	8	8	8							
3	TAPPO	1	1	1	1							
4	STAFFA	1	1	1	1							
5	ANTIVIBRANTE	4	4	4	4							
6	VITE	2	2	2	2							
7	SERBATOIO	1	1	1	1							
						8	TUBO	1	1	1	1	
						9	BOCCHETTONE	1	1	1	1	
						10	GUARNIZIONE	2	2	2	2	
						11	MANICOTTO	1	1	1	1	
						12	SENSORE	1	1	1	1	
						13	FASCETTA	1	1	1	1	
						14	FASCETTA	1	1	1	1	



Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN			
		SIMBOLS SIMBOLI	Up to serial nr. Fino a matricola	EC	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)				8	9	10										
		4F	4HT	6H	6HT													
1	VITE	2	2															
2	DISTANZIALE	2	2															
3	STAFFA	1	1															
4	DADO	4	4	4	4													
5	VITE	4	4	4	4													
6	PROLUNGA L = mt.7	1	1	1	1													
7	CENTRALINA ELETTRONICA	1	1	1	1													

10 - 01

SERIE GUARNIZIONI MOTORE
ENGINE GASKET SET

SERIE GUARNIZIONI TESTATA
CYLINDER HEAD GASKET SET

SERIE SPESSORI E GUARNIZIONI OR PER CANNA CIL.
SPACERS SET AND OR GASKETS FOR LINER



7 1 203 2102

M694HID/L — 6 1 203 2209

M694H/HT — 5 1 203 2206

M494 — 4 1 203 2198

M694HID/L — 3 1 203 2210

M694H/HT — 2 1 203 2208

M494 — 1 1 203 2199

Attenzione - Warning:

LA GUARNIZIONE TESTA È INCLUSA NELLA SERIE GUARNIZIONI MOTORE TESTATA. LA SERIE SPESSORI E GUARNIZIONI OR PER CANNA CILINDRO È INCLUSA NELLA SERIE GUARNIZIONI MOTORE, MA NON NELLA SERIE GUARNIZIONI TESTATA.

THE HEAD GASKET IS INCLUDED INTO THE ENGINE GASKETS SET AND INTO THE CYLINDER HEAD GASKETS SET.
THE SPACERS SET AND OR GASKETS FOR LINER ARE INCLUDED INTO THE ENGINE GASKETS SET, NOT INTO THE CYLINDER HEAD GASKETS SET.

Pos. N.	Code Codice	MODIFICATIONS-MODIFICHE-ÄNDERUNGEN-MODIFICACIÓN			Up to serial nr. Fino a matricola
		△	▲	☒ EC	

10 - 01

Pos. N.	DESCRIPTION DESCRIZIONE	Quantity (Q.tà)			
		4	5	6	6/HT
1	SERIE GUARNIZ. MOTORE	1	1		
2	SERIE GUARNIZ. MOTORE			1	1
3	SERIE GUARNIZ. MOTORE				1
4	SERIE GUARNIZ. TESTATA	1	1		
5	SERIE GUARNIZ. TESTATA			1	1
6	SERIE GUARNIZ. TESTATA				1
7	SERIE SPESS. E GUARNIZ.	4	4	6	6